叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 梅奥郡卡斯尔康纳的奥康纳家族，(the O'conors Of Castle Conor,) 000001

2. 梅奥郡卡斯尔康纳的奥康纳家族，(the O'conors Of Castle Conor,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梅奥郡卡斯尔康纳的奥康纳家族，(The O'Conors of Castle Conor,) 第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃæpmən] & [hɔːl] “ [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] ” [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]
Transcribed from the 1864 Chapman & Hall “ Tales of All Countries ” edition by
转录 从 这 - 查普曼 & 大厅 “ 故事 的 全部 国家 ” 版 经过
['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
David Price , email ccx074 @ pglaf . org
大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据大卫·普莱斯（David Price）的1864年查普曼与霍尔出版社（Chapman & Hall）出版的《各国故事集》（Tales of All Countries）版本转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['kɑːs(ə)l] ['koʊnər] , ['kaʊnti] ['meɪəʊ] .
THE O'CONORS OF CASTLE CONOR , COUNTY MAYO .
这 - 的 城堡 康纳 , 县 蛋黄酱 .

梅奥郡卡斯尔康纳的奥康纳家族。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [maɪ] [fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['kʌntri] [laɪf] [ɪn] ['aɪələnd] , [maɪ] [fɜːst] [deɪz] ['hʌntɪŋ] [ðeə(r)] ,
I shall never forget my first introduction to country life in Ireland , my first day's hunting there ,
我 将 绝不 忘记 我的 第一的 介绍 到 国家 生活 在 爱尔兰 , 我的 第一的 天 打猎 那里 ,

我永远不会忘记我第一次体验爱尔兰乡村生活，以及我在那里的第一天狩猎经历。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [pɑːst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftəwədz] .
or the manner in which I passed the evening afterwards .
或者 这 方式 在 哪个 我 通过了 这 晚上 然后 .

或者我之后如何度过那个夜晚。

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] ['evə(r)] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['kɑːs(ə)l] ['koʊnər] .
Nor shall I ever cease to be grateful for the hospitality which I received from the O'Conors of Castle Conor .
也不 将 我 曾经 停止 到 是 感激的 为了 这 热情好客 哪个 我 已收到 从 这 - 的 城堡 康纳 .

我永远不会停止感激奥康纳城堡的奥康纳一家给予我的热情款待。

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] [wɒz; wəz] [fɜːst] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .
My acquaintance with the family was first made in the following manner .
我的 熟人 和 这 家庭 曾是 第一的 制成 在 这 下列的 方式 .

我与这家人的相识缘起如下。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['stɔːri] , [let] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːm] [maɪ] ['riːdə(r)] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɑːtʃibɔːld] [griːn] .
But before I begin my story , let me inform my reader that my name is Archibald Green .
但 前 我 开始 我的 故事 , 让 我 通知 我的 读者 那 我的 姓名 是 阿奇博尔德 绿色的 .

但在我开始讲述我的故事之前，请允许我告诉读者，我的名字是阿奇博尔德·格林。

[ai] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪn] ['dʌblɪn] ,
I had been for a fortnight in Dublin ,
我 有 到过 为了 一个 两星期 在 都柏林 ,

我在都柏林待了两周，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [prə'siːd] ['ɪntuː] ['kaʊnti] ['meɪəʊ][ɒn] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɒkjupaɪ]
and was about to proceed into county Mayo on business which would occupy
和 曾是 关于 到 继续 进入 县 蛋黄酱 在 商业 哪个 会 占据
[ˌem 'iː][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] .
me there for some weeks .
我 那里 为了 一些 周 .

然后我即将前往梅奥郡处理一些事务，这些事务将在那里待上几个星期。

[maɪ] [hed] - ['kwɔːtəz] [wʊd] , [ai] [faʊnd] , [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ;
My head - quarters would , I found , be at the town of Ballyglass ;
我的 头 - 四分之一 会 , 我 成立 , 是 在 这 镇 的 - ;

我发现，我的总部将设在巴利格拉斯镇；

[ænd; ənd][ai] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] - [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]
and I soon learned that Ballyglass was not a place in which I should find
和 我 很快 学习 那 - 曾是 不是 一个 地方 在 哪个 我 应该 寻找
[həʊ'tel] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriəs][kaɪnd] ,
hotel accommodation of a luxurious kind ,
酒店 住宿 的 一个 豪华 种类 ,

我很快就发现，巴利格拉斯并不是一个可以找到豪华酒店住宿的地方。

[ɔː(r)] [mʌtʃ] [kən'dʒiːniəl][sə'saɪəti] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] .
or much congenial society indigenous to the place itself .
或者 很多 相投 社会 土著 到 这 地方 本身 .

或者当地特有的非常友好的社会。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [seɪ] , ” [sed] [əʊld][sɜː(r)][piː] — [siː] — ;
“ But you are a hunting man , you say , ” said old Sir P — C — ;
“ 但 你 是 一个 打猎 男人 , 你 说 , ” 说 老的 先生 P — C — ;

“但你说你是个猎人，”老 P— C— 爵士说道；

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [nəʊ] [tɒm] [oʊ'koʊnər] .
“ and in that case you will soon know Tom O'Conor .
“ 和 在 那 案件 你 将要 很快 知道 汤姆 奥康纳 .

“那样的话，你很快就会认识汤姆·奥康纳了。”

[tɒm] [woʊnt] [let] [juː; jʊ][biː; bi] [dʌl] .
Tom won't let you be dull .
汤姆 惯于 让 你 是 乏味的 .

汤姆不会让你感到无聊。

[aɪ'd] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [tɒm] ,
I'd write you a letter to Tom ,
ID 写 你 一个 信 到 汤姆 ,

我会给你写封信转告汤姆。

['əʊnli] [hiːl] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
only he'll certainly make you out without my taking the trouble .
仅有的 地狱 当然 制作 你 出去 没有 我的 采取 这 麻烦 .

他肯定能把你搞定，不用我费这个劲。

” [ai][dɪd] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['bærənət] [mait] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['letə(r)]
” I did think at the time that the old baronet might have written the letter
” 我 做过 思考 在 这 时间 那 这 老的 男爵 可能 有 书面 这 信
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

“我当时确实认为那位老男爵可能是替我写的这封信。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt]

as he had been a friend of my father's in former days ; but he did not

作为 他 有 到过 一个 朋友 的 我的 父亲的 在 以前的 天 ； 但 他 做过 不是

,

,

,

因为他以前是我父亲的朋友；但他没有。

[ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði]

and I started for Ballyglass with no other introduction to any one in the

和 我 开始 为了 - 和 不 其他 介绍 到 任何 一 在 这

['kaʊnti] [ðæn; ðən] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn] [sɜː(r)][piː] — - [es] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [nəʊ] ['mɪstə(r)] .

county than that contained in Sir P — ' s promise that I should soon know Mr .

县 比 那 包含 在 先生 P — - s 承诺 那 我 应该 很快 知道 先生 .

['tɒməs] [oʊ'koʊnər] .

Thomas O'Conor .

托马斯 奥康纳 .

于是，我启程前往巴利格拉斯，除了 P 爵士承诺我很快就会认识托马斯·奥康纳先生之外，我对这个郡里的任何人都没有其他了解。

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd][maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ɡruːm] , ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ,

I had already provided myself with a horse , groom , saddle and bridle ,

我 有 已经 假如 我 和 一个 马 ， 新郎 ， 鞍 和 辔 ，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ai] [sent] [daʊn] ,

and these I sent down ,

和 这些 我 发送 向下 ，

我已经准备好了马匹、马夫、马鞍和缰绳，并把它们送了下去。

[ɪn] [ævɒ̃] , [ðæt] [ðə; ði] - [mait] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] .

en avant , that the Ballyglassians might know that I was somebody .

英文 先锋 ， 那 这 - 可能 知道 那 我 曾是 某人 .

先行一步，让巴利格拉斯人知道我曾是个人物。

[pə'hæps] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ə'raɪvd] [tɒm] [oʊ'koʊnər] [mait] [lɜːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

Perhaps , before I arrived Tom O'Conor might learn that a hunting man was coming

也许 ， 前 我 到达的 汤姆 奥康纳 可能 学习 那 一个 打猎 男人 曾是 未来

['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

into the neighbourhood ,

进入 这 邻里 ，

或许，在我到达之前，汤姆·奥康纳会得知有个猎人要来这附近。

[ænd; ənd][ai] [mait] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ə; eɪ][pə'laɪt] [nəʊt] [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [ə; eɪ][bed]

and I might find at the inn a polite note intimating that a bed

和 我 可能 寻找 在 这 客栈 一个 有礼貌的 笔记 暗示 那 一个 床

[wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] ['sɜːvɪs] [æt; ət]['kɑːs(ə)l]['koʊnər] .

was at my service at Castle Conor .

曾是 在 我的 服务 在 城堡 康纳 .

我可能会在旅店里发现一张礼貌的便条，暗示康纳城堡有一张床位供我使用。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒentri][æz; əz][tuː; tə]

I had heard so much of the free hospitality of the Irish gentry as to

我 有 听到 所以 很多 的 这 自由的 热情好客 的 这 爱尔兰 绅 作为 到

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .

imagine that such a thing might be possible .

想象 那 这样的 一个 事物 可能 是 可能的 .

我早就听说过爱尔兰绅士们热情好客的事迹，所以觉得这种事或许真的有可能发生。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But I found nothing of the kind .

但 我 成立 没有什么 的 这 种类 .

但我并没有发现任何此类情况。

['hʌntɪŋ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kɒmən] [ɪn] ['kaʊnti] ['meɪəʊ] ,
Hunting gentlemen in those days were very common in county Mayo ,
打猎 先生们 在 那些 天 是 非常 常见的 在 县 蛋黄酱 ,
在当时的梅奥郡，绅士狩猎非常普遍。

[ænd; ənd][wʌn] [hɔːs] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and one horse was no great evidence of a man's standing in the world .
和 一 马 曾是 不 伟大的 证据 的 一个 男人的 常设 在 这 世界 .
一匹马并不能证明一个人在世界上的地位。

[men] [ðeə(r)][æz; əz][ai] [lɜːnt] ['ɑːftəwədz] , [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ]
Men there as I learnt afterwards , are sought for themselves quite as much
男人 那里 作为 我 学会了 然后 , 是 寻求 为了 他们自己 相当 作为 很多
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌels'weə(r)] ;
as they are elsewhere ;
作为 他们 是 别处 ;
后来我才知道，那里的男人和其他地方的男人一样，都是因为他们自身的才华而被人追捧；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] [gruːmz] [tɒp] - [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [niːt] , [ænd; ənd][maɪ] [hɔːs] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪdi]
and though my groom's top - boots were neat , and my horse a very tidy
和 尽管 我的 新郎的 顶部 - 靴子 是 整洁的 , 和 我的 马 一个 非常 整齐的
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,
虽然我的马夫的靴子很整洁，我的马也很爱干净，

[maɪ] ['entri] ['ɪntuː] - [kri'eɪtɪd] [nəʊ][sen'seɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .
my entry into Ballyglass created no sensation whatever .
我的 入口 进入 - 创建 不 感觉 任何 .
我进入巴利格拉斯镇时，没有引起任何轰动。

[ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,
In about four days after my arrival ,
在 关于 四 天 后 我的 到达 ,
我抵达后大约四天，

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɪnfɪnətli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɒt] - [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]
when I was already infinitely disgusted with the little Pot - house in which I was
什么时候 我 曾是 已经 无限地 厌恶 和 这 小的 锅 - 房子 在 哪个 我 曾是
[fɔːst] [tuː; tə] [steɪ] ,
forced to stay ,
强制 到 停留 ,
当我已经对被迫居住的那间简陋的小旅馆感到无比厌恶时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['kaʊnti] ['meɪəʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
and had made up my mind that the people in county Mayo were a
和 有 制成 向上 我的 头脑 那 这 人们 在 县 蛋黄酱 是 一个
['tʃɜːlɪʃ] [set] ,
churlish set ,
粗鲁 放 ,
我当时就认定梅奥郡的人都是一群粗鲁无礼的人。

[ai] [sent] [maɪ] [hɔːs] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [miːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] - [haʊndz] ,
I sent my horse on to a meet of the fox - hounds ,
我 发送 我的 马 在 到 一个 见面 的 这 狐狸 - 猎犬 ,
我派我的马去参加猎狐犬聚会，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][maɪ'self][ɒn][æn; ən]['əʊpən][kɑː(r)] .
and followed after myself on an open car .
和 随后 后 我 在 一个 打开 车 .
他随后乘敞篷车跟在我后面。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'rætɪk] [fɒks] - ['hʌntə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , — [ə; eɪ][fɒks] - ['hʌntə(r)] , [ai]

No one but an erratic fox - hunter such as I am , — a fox - hunter , I

不 一 但 一个 不稳定的 狐狸 - 猎人 这样的 作为 我 是 , — 一个 狐狸 - 猎人 , 我

[mi:n] ,

mean ,

意思是 ,

除了像我这样行事古怪的猎狐者——我是指猎狐者——之外，没有人会这么做。

[hu:z] [lɒt][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə]['wɒndə(r)][ə'baʊt][frɒm; frəm][wʌn] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] [tu:; tə]

whose lot it has been to wander about from one pack of hounds to

谁 很多 它 有 到过 到 漫步 关于 从 一 盒 的 猎犬 到

[ə'nʌðə(r)] ,

another ,

其他 ,

它的命运就是在不同的猎犬群之间游荡，

— [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['melənkəli] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [wen] [hi:; hi][fɜ:st]

— can understand the melancholy feeling which a man has when he first

— 能 理解 这 忧郁 感觉 哪个 一个 男人 有 什么时候 他 第一的

[in'tru:d] [hɪm'self] ,

intrudes himself ,

入侵 他自己 ,

——能够理解一个男人初次闯入时所感受到的忧郁情绪，

[ˌʌn'nəʊn] [baɪ] ['eni] [wʌn] , [ə'mʌŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] [set] [ɒv; əv] ['spɔ:tsmən] .

unknown by any one , among an entirely new set of sportsmen .

未知 经过 任何 一 , 之中 一个 完全 新的 放 的 运动员 .

在一群全新的运动员中，他无人知晓。

[wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [fɔ:ls] [ðʌs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hʌnt] ,

When a stranger falls thus as it were out of the moon into a hunt ,

什么时候 一个 陌生人 瀑布 因此 作为 它 是 出去 的 这 月亮 进入 一个 打猎 ,

当一个陌生人就这样仿佛从月亮上掉下来，投入到一场狩猎中时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [steə(r)][æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ɑ:sk] [hu:] [hi:; hi][ɪz] .

it is impossible that men should not stare at him and ask who he is .

它 是 不可能的 那 男人 应该 不是 盯 在 他 和 问 WHO 他 是 .

男人不可能不盯着他看，不问他是谁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [stɛərd] [æt; ət] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ]

And it is so disagreeable to be stared at , and to have such

和 它 是 所以 令人不快的 到 是 凝视 在 , 和 到 有 这样的

['kwestʃənz] [ɑ:skt] !

questions asked !

问题 问 !

被人盯着看，还要被问这样的问题，真是太令人不快了！

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['lestəʃə(r)] [ɔ:(r)] ['glɒstəʃə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

This feeling does not come upon a man in Leicestershire or Gloucestershire where the

这 感觉 做 不是 来 之上 一个 男人 在 莱斯特郡 或者 格洛斯特郡 在哪里 这

['nʌmbəz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] ,

numbers are large ,

数字 是 大的 ,

这种感觉不会发生在人口众多的莱斯特郡或格洛斯特郡的男人身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] ,

and a stranger or two will always be overlooked ,

和 一个 陌生人 或者 二 将要 总是 是 被忽视的 ,

总会有一两个陌生人被忽略，

[bʌt; bət][ɪn] [smɔːl] ['hʌntɪŋ] ['fiːldz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['peɪnf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [plʌk] [ʌp]
but in small hunting fields it is so painful that a man has to pluck up
但 在 小的 打猎 字段 它 是 所以 痛苦 那 一个 男人 有 到 采摘 向上
[mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [in'kauntəz] [ˌaɪ 'tiː] .
much courage before he encounters it .
很多 勇气 前 他 遭遇 它 .

但在小规模的狩猎场上，遭遇这种猎物是如此痛苦，以至于一个人必须鼓起很大的勇气才能与之对抗。

[wiː; wi] [met] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [æt; ət] ['bɪŋəmz] [grəʊv] .
We met on the morning in question at Bingham's Grove .
我们 遇见 在 这 早晨 在 问题 在 宾厄姆的 树林 .

事发当天上午，我们在宾厄姆树林见面了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'bʌv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [men] [aʊt] , [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] ,
There were not above twelve or fifteen men out , all of whom ,
那里 是 不是 多于 十二 或者 十五 男人 出去 , 全部 的 谁 ,

外面的人不超过十二到十五个，他们全部都是

[ɔː(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌz(ə)nz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
or nearly all were cousins to each other .
或者 几乎 全部 是 表兄弟姐妹 到 每个 其他 .

或者说，他们几乎都是表亲。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [tɒmz] , [ænd; ənd] [pæts] , [ænd; ənd] ['lærɪ] , [ænd; ənd] [mɪk] .
They seemed to be all Toms , and Pats , and Larrys , and Micks .
他们 似乎 到 是 全部 汤姆斯 , 和 帕特斯 , 和 拉里 , 和 米克斯 .

他们似乎都是汤姆、帕特、拉里和米克。

[ai] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʌp] ['veri] ['nəʊɪŋli] [ɪn] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ai] [lʊkt] [kwaɪt] [ðə; ði]
I was done up very knowingly in pink , and thought that I looked quite the
我 曾是 完毕 向上 非常 明知 在 粉色的 , 和 想法 那 我 看起来 相当 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

我精心打扮了一番，一身粉红色，觉得自己看起来相当漂亮。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] .
but for two or three hours nobody noticed me .
但 为了 二 或者 三 小时 无人 注意到 我 .

但两三个小时里，没有人注意到我。

[ai] [hæd; həd] [maɪ] [aɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
I had my eyes about me , however , and soon found out which of them
我 有 我的 眼睛 关于 我 , 然而 , 和 很快 成立 出去 哪个 的 他们
[wɒz; wəz] [tɒm] [oʊ'koʊnər] .
was Tom O'Conor .
曾是 汤姆 奥康纳 .

然而，我环顾四周，很快就发现他们之中谁是汤姆·奥康纳。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [θɪn] [ænd; ənd] [tɔːl] , [bʌt; bət] [nɒt] ['lɑːdʒli] [meɪd] , [wɪð]
He was a fine - looking fellow , thin and tall , but not largely made , with
他 曾是 一个 美好的 - 寻找 同伴 , 薄的 和 高的 , 但 不是 很大程度上 制成 , 和
[ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [greɪ] [aɪ] ,
a piercing gray eye ,
一个 冲孔 灰色的 眼睛 ,

他相貌英俊，身材偏瘦高，但体格并不魁梧，有一双炯炯有神的灰色眼睛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊnd] .
and a beautiful voice for speaking to a hound .
和 一个 美丽的 嗓音 为了 请讲 到 一个 猎犬 .

还有一副能和猎犬说话的美妙嗓音。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ʃɔːt] , [slaɪt] ['feloʊz] , [bʌt; bət] [ɪk'skwɪzɪt] ['hɔːsmən] .

He had two sons there also , short , slight fellows , but exquisite horsemen .

他 有 二 儿子们 那里 还 , 短的 , 轻微 伙伴们 , 但 精美的 骑兵 .

他在那里还有两个儿子，个子矮小瘦弱，但骑术精湛。

[ai] [ɔːl'redi] [felt] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

I already felt that I had a kind of acquaintance with the father ,

我 已经 毛毡 那 我 有 一个 种类 的 熟人 和 这 父亲 ,

我感觉我和这位父亲之间已经有点熟识了。

[bʌt; bət][ai] ['hɑːdli] [njuː] [ɒn] [wɒt] [graʊnd] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][maɪ] [kleɪm] .

but I hardly knew on what ground to put in my claim .

但 我 几乎 知道 在 什么 地面 到 放 在 我的 宣称 .

但我几乎不知道该以什么为由提出索赔。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [spɔːt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

We had no sport early in the morning .

我们 有 不 运动 早期的 在 这 早晨 .

早上我们没有体育活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [bliːk] ['februəri] [deɪ] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [stɔːrmz][ɒv; əv] [sliːt] .

It was a cold bleak February day , with occasional storms of sleet .

它 曾是 一个 寒冷的 苍凉 二月 天 , 和 偶然 暴风雨 的 霰 .

那是一个寒冷阴沉的二月天，不时飘落着雨夹雪。

[wiː; wi] [rəʊd] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

We rode from cover to cover , but all in vain .

我们 骑 从 覆盖 到 覆盖 , 但 全部 在 徒劳 .

我们从一个掩体骑到另一个掩体，但一切都是徒劳。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [deɪ] ,

“ I am sorry , sir , that we are to have such a bad day ,

“ 我 是 对不起 , 先生 , 那 我们 是 到 有 这样的 一个 坏的 天 ,

先生，很抱歉我们今天过得这么糟糕。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] , ” [sed] [wʌn] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

as you are a stranger here , ” said one gentleman to me .

作为 你 是 一个 陌生人 这里 , ” 说 一 绅士 到 我 .

“因为你是这里的陌生人，”一位先生对我说。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒæk][oʊ'koʊnər] , [tɑːmz] ['eldɪst] [sʌn] , [maɪ]['bʊzəm] [frend] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)]

This was Jack O'Conor , Tom's eldest son , my bosom friend for many a year

这 曾是 杰克 奥康纳 , 汤姆的 长子 儿子 , 我的 怀 朋友 为了 许多 一个 年

['ɑːftə(r)] .

after .

后 .

这是杰克·奥康纳，汤姆的长子，也是我此后多年最亲密的朋友。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] !

Poor Jack !

贫穷的 杰克 !

可怜的杰克！

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbəd] [ɪst'eɪts] [kɔːt] [sent] [hɪm][ˌɔːltə'geðə(r)][ə'drɪft][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] .

I fear that the Encumbered Estates Court sent him altogether adrift upon the world .

我 害怕 那 这 负担 庄园 法庭 发送 他 共 漂流 之上 这 世界 .

我担心财产法庭把他彻底抛弃在了世上。

“ [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] [frɒm; frəm] - , [ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] ,
“ We may still have a run from Poulnaroe , if the gentleman chooses to come on ,
“ 我们 可能 仍然 有 一个 跑步 从 - , 如果 这 绅士 选择 到 来 在 ,

“如果这位先生选择上场，我们或许还能从波尔纳罗那里得到一次得分机会。”

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [trɒt] .
” said a voice coming from behind with a sharp trot .
” 说 一个 嗓音 未来 从 在后面 和 一个 锋利的 小跑 .

“一个声音从身后传来，伴随着轻快的脚步声。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] [oʊ'koʊnər] .
It was Tom O'Conor .
它 曾是 汤姆 奥康纳 .

是汤姆·奥康纳。

“ [weər'evə(r)][ðə; ði] [haʊndz] [gəʊ] , [aɪl] ['fɒləʊ] , ” [sed] [ai] .
“ Wherever the hounds go , I'll follow , ” said I .
“ 无论 这 猎犬 去 , 患病的 跟随 , ” 说 我 .

“无论猎犬去哪里，我都会跟随，”我说。

“ [ðen] [kʌm] [ɒn][tuː; tə] - , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [oʊ'koʊnər] .
“ Then come on to Poulnaroe , ” said Mr . O'Conor .
“ 然后 来 在 到 - , ” 说 先生 . 奥康纳 .

“那就来波尔纳罗吧，”奥康纳先生说道。

[ai] [trɔt] [ɒn] ['kwɪkli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
I trotted on quickly by his side ,
我 小跑 在 迅速地 经过 他的 边 ,

我快步跟在他身边，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kʌvə(r)][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sɜː(r)][piː] . [siː] .
and before we reached the cover had managed to slip in something about Sir P . C .
和 前 我们 达到 这 覆盖 有 管理 到 滑 在 某物 关于 先生 P . C .

在我们读到封面之前，他设法插入了一些关于PC爵士的内容。

“ [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ What the deuce ! ” said he .
“ 什么 这 二 ! ” 说 他 .

“搞什么鬼！”他说道。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][sɜː(r)][piː] — - [es] ?
a friend of Sir P — ' s ?
一个 朋友 的 先生 P — - s ?

P爵士的朋友？

[waɪ] [ðə; ði] [djuːs] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] ?
Why the deuce didn't you tell me so ?
为什么 这 二 没有 你 告诉 我 所以 ?

你为什么不早告诉我？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] ?
What are you doing down here ?
什么 是 你 正在做 向下 这里 ?

你在这里做什么?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] ? ” & [siː] . & [siː] . & [siː] .
Where are you staying ? ” & c . & c . & c .
在哪里 是 你 入住 ? ” & c . & c . & c .

你住在哪里？等等等等。

[æt; ət] - [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][fɒks] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][dɪd][səʊ]['mɪstə(r)] . [əʊ]
At Poulnaroe we found a fox , but before we did so Mr . O
在 - 我们 成立 一个 狐狸 , 但 前 我们 做过 所以 先生 . 哦

在波尔纳罗，我们发现了一只狐狸，但在此之前，奥先生

- ['koʊnər][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə]['kɑːs(ə)l]['koʊnər] .
' Conor had asked me over to Castle Conor .
- 康纳 有 问 我 超过 到 城堡 康纳 .

“康纳邀请我去康纳城堡。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɪm]
And this he did in such a way that there was no possibility of refusing him
和 这 他 做过 在 这样的 一个 方式 那 那里 曾是 不 可能性 的 拒绝 他
— [ɔː(r)] ,
— or ,
— 或者 ,

他这样做的方式让人根本没有拒绝他的可能——或者说，

[ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [seɪ] , [ɒv; əv] [,disə'bei] [hɪm] .
I should rather say , of disobeying him .
我 应该 相当 说 , 的 违抗命令 他 .

更确切地说，是违抗了他的命令。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .
For his invitation came quite in the tone of a command .
为了 他的 邀请 来了 相当 在 这 语气 的 一个 命令 .

因为他的邀请语气完全像是在命令。

“ [jʊl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] — [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] ;
“ You'll come to us of course when the day is over — and let me see ;
“ 你会 来 到 我们 的 课程 什么时候 这 天 是 超过 — 和 让 我 看 ;

“当然，一天结束后你会来找我们——让我看看；

[wɪr] [nɪə(r)] - [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rʌn] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
we're near Ballyglass now , but the run will be right away in our direction .
是 靠近 - 现在 , 但 这 跑步 将要 是 正确的 离开 在 我们的 方向 .

我们现在离巴利格拉斯很近了，但跑道很快就会朝我们这边开过来。

[dʒʌst] [send] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][send] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə]['kɑːs(ə)l]['koʊnər] . ”
Just send word for them to send your things to Castle Conor . ”
只是 发送 单词 为了 他们 到 发送 你的 事物 到 城堡 康纳 . ”

你只要捎个信让他们把你的东西送到康纳城堡就行了。”

“ [bʌt; bət] ['ðer] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ˌʌn'pækt] , ” [sed] [ai] .
“ But they're all about , and unpacked , ” said I .
“ 但 它们是 全部 关于 , 和 拆开包装 , ” 说 我 .

“但它们都在，而且都已拆封，”我说。

“ ['nevə(r)][maɪnd] .
“ Never mind .
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [naʊ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [rest]
Write a note and say what you want now , and go and get the rest
写 一个 笔记 和 说 什么 你 想 现在 , 和 去 和 得到 这 休息

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [jɔː'self] .
to - morrow yourself .
到 - 明天 你自己 .

写张纸条，把现在想要的东西写下来，剩下的明天自己去拿。

[hɪə(r)] , ['pætˌsiː] ! — ['pætˌsiː] ! [rʌn] ['ɪntuː] - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒentlmən] [æt; ət] [wʌns] .
Here , Patsey ! — Patsey ! run into Ballyglass for this gentleman at once .
这里 , 帕特西 ! — 帕特西 ! 跑步 进入 - 为了 这 绅士 在 一次 .

帕特西！——帕特西！立刻跑到巴利格拉斯去见这位先生。

[naʊ] [doʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪə(r)] .
Now don't be long , for the chances are we shall find here .
现在 不 是 长的 , 为了 这 机会 是 我们 将 寻找 这里 .

别耽搁太久，我们很有可能在这里找到答案。

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" And then ,
" 和 然后 ,

"进而，

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['hʌrid] [ɪn'strʌkʃənz] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn]
after giving some further hurried instructions he left me to write a line in
后 给予 一些 更远 慌忙 指示 他 左边 我 到 写 一个 线 在

['pens(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [waɪf] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .
pencil to the innkeeper's wife on the back of a ditch .
铅笔 到 这 旅店老板 妻子 在 这 后退 的 一个 沟 .

他匆匆交代了一些事情后，就让我用铅笔在沟渠后面给旅店老板的妻子写一行字。

[ðɪs] [ai] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd] .
This I accordingly did .
这 我 因此 做过 .

我照做了。

" [send] [maɪ] [smɔːl] [pɔːt'mæntəʊ] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [blæk] [dres] [kləʊðz] ,
" Send my small portmanteau , " I said , " and all my black dress clothes ,
" 发送 我的 小的 合成词 , " 我 说 , " 和 全部 我的 黑色的 裙子 衣服 ,

"把我的小旅行包寄过来，"我说，"还有我所有的黑色礼服衣服。"

[ænd; ənd] [ʃɜːrts] , [ænd; ənd] [sɒks] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,
and shirts , and socks , and all that ,
和 衬衫 , 和 袜子 , 和 全部 那 ,

还有衬衫、袜子等等。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [maɪ] ['dresɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and above all my dressing things which are on the little table , and the
和 多于 全部 我的 敷料 事物 哪个 是 在 这 小的 桌子 , 和 这

['sætɪn] [nek] - ['hæŋkətʃɪf] ,
satin neck - handkerchief ,
缎 脖子 - 手帕 ,

最重要的是，我的梳妆用品都放在小桌子上，还有那条缎面领巾。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] , [maɪnd] [juː; jʊ] [send] [maɪ] [pʌmps] ; " [ænd; ənd] [ai]
and whatever you do , mind you send my pumps ; " and I
和 任何 你 做 , 头脑 你 发送 我的 水泵 ; " 和 我

[ˌʌndə'skɔː, 'ʌndəskɔː] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜːd] ;
underscored the latter word ;
下划线 这 后者 单词 ;

不管你做什么，记住一定要把我的水泵寄过来；"我特意强调了后一个字；

[fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] [oʊ'koʊnər] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [left] [ˌem 'iː] , [went] [ɒn] ['presɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
for Jack O'Conor , when his father left me , went on pressing the invitation .
为了 杰克 奥康纳 , 什么时候 他的 父亲 左边 我 , 去 在 紧迫 这 邀请 .

对于杰克·奥康纳来说，当他的父亲离开我之后，他继续坚持发出邀请。

" [maɪ] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [dɑːns] , " [sed] [hiː; hi] ;
" My sisters are going to get up a dance , " said he ;
" 我的 姐妹 是 去 到 得到 向上 一个 舞蹈 , " 说 他 ;

"我的姐妹们要起身跳舞了，"他说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [pə'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .
" and if you are fond of that kind of things perhaps we can amuse you .
" 和 如果 你 是 喜爱 的 那 种类 的 事物 也许 我们 能 娱乐 你 .

"如果您喜欢这类事情，或许我们可以让您开心。"

" [naʊ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] — [ænd; ənd] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tuː] ,
" Now in those days I was very fond of dancing — and very fond of young ladies too ,
" 现在 在 那些 天 我 曾是 非常 喜爱 的 跳舞 — 和 非常 喜爱 的 年轻的 女士们 也 ,

"那时候我非常喜欢跳舞，也非常喜欢年轻的女士们。"

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [tɒm] [oʊ'koʊnər] [hæd; həd] ['dɔːtəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌnz] .
and therefore glad enough to learn that Tom O'Conor had daughters as well as sons .
和 所以 高兴的 足够的 到 学习 那 汤姆 奥康纳 有 女儿们 作为 出色地 作为 儿子们 .

因此，得知汤姆·奥康纳既有儿子也有女儿，我感到非常高兴。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [ˌʌndə'skɔː, 'ʌndəskɔː] [ðə; ði] [wɜːd] [pʌmps] .
On this account I was very particular in underscoring the word pumps .
在 这 帐户 我 曾是 非常 特别的 在 强调 这 单词 水泵 .

因此，我特意强调了"泵"这个词。

" [ænd; ənd] ['hʌri] , [juː; jʊ] [jʌŋ] , " [dʒæk] [oʊ'koʊnər] [sed] [tuː; tə] ['pætˌsiː] .
" And hurry , you young divil , " Jack O'Conor said to Patsey .
" 和 匆忙 , 你 年轻的 魔鬼 , " 杰克 奥康纳 说 到 帕特西 .

"快点，你这小家伙，"杰克·奥康纳对帕特西说。

" [ai] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] , " [sed] [ai] .
" I have told him to take the portmanteau over on a car , " said I .
" 我 有 讲述 他 到 拿 这 合成词 超过 在 一个 车 , " 说 我 .

"我已经告诉他用车把那个旅行箱运过去，"我说。

" [ɔːl] [raɪt] ; [ðen] [jʊl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .
" All right ; then you'll find it there on our arrival .
" 全部 正确的 ; 然后 你会 寻找 它 那里 在 我们的 到达 .

"好的；那我们到达时你们就会在那里找到它了。"

" [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt] [rʌn] ,
" We had an excellent run ,
" 我们 有 一个 出色的 跑步 ,

"我们取得了非常优异的成绩，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [meɪk] [bəʊld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [ə'kwɪt] [maɪ'self] ['bædli] .
in which I may make bold to say that I did not acquit myself badly .
在 哪个 我 可能 制作 大胆的 到 说 那 我 做过 不是 开释 我 糟糕 .

我可以大胆地说，我的表现还算不错。

[ai] [stʌk] ['veri] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊndz] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [oʊ'koʊnər] [bru:d] ;
I stuck very close to the hounds , as did the whole of the O'Conor brood ;
我 卡住 非常 关闭 到 这 猎犬 , 作为 做过 这 所有的 的 这 奥康纳 幼虫 ;

我紧紧地跟在猎犬身边，奥康纳一家也都是如此；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['feləʊ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɜ:θ] [hɪm'self] , [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] ,
and when the fellow contrived to earth himself , as he did ,
和 什么时候 这 同伴 人为的 到 地球 他自己 , 作为 他 做过 ,

当那家伙设法把自己弄到地上时，就像他做的那样，

[ai] [rɪ'si:vd] [ðəʊz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɒn] [maɪ] [hɔ:s] ,
I received those compliments on my horse ,
我 已收到 那些 赞美 在 我的 马 ,

我收到这些关于我马的赞美，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ə'pru:vd] [preɪz] [wɪtʃ] [wʌn] [fɒks] - ['hʌntə(r)] ['evə(r)] [gɪvz] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .
which is the most approved praise which one fox - hunter ever gives to another .
哪个 是 这 最多 得到正式认可的 称赞 哪个 一 狐狸 - 猎人 曾经 给予 到 其他 .

这是猎狐者之间最受认可的赞美。

“ [wi:l; wil] [bai] [ðæt] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [let] [ju:; jʊ] [gəʊ] , ” [sed] ['pi:tə(r)] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] .
“ We'll buy that fellow of you before we let you go , ” said Peter , the youngest son .
“ 出色地 买 那 同伴 的 你 前 我们 让 你 去 , ” 说 彼得 , 这 最小的 儿子 .

“我们宁愿买下你身边的那个人，也不会放你走，”小儿子彼得说道。

“ [ai] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lʊk] [ʃɑ:p] ['ɑ:ftə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪf] [ju:; jʊ] [sel] [hɪm] [tu:; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
“ I advise you to look sharp after your money if you sell him to my brother ,
“ 我 建议 你 到 看 锋利的 后 你的 钱 如果 你 卖 他 到 我的 兄弟 ,

“如果你要把他卖给我哥哥，我劝你一定要精打细算，保住你的钱。”

” [sed] [dʒæk] .
” said Jack .
” 说 杰克 .

杰克说道。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [trɔt] ['sləʊli] [ɒf] [tu:; tə] ['kɑ:s(ə)l] ['koʊnər] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
And then we trotted slowly off to Castle Conor , which , however ,
和 然后 我们 小跑 缓慢地 离开 到 城堡 康纳 , 哪个 , 然而 ,

然后我们慢悠悠地小跑前往康纳城堡，然而，

[wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [nɪə(r)] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .
was by no means near to us .
曾是 经过 不 方法 靠近 到 我们 .

离我们很远。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [ten] [maɪlz] [tu:; tə] [gəʊ] ; — [gʊd] ['aɪrɪʃ] [maɪlz] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] .
“ We have ten miles to go ; — good Irish miles , ” said the father .
“ 我们 有 十 英里 到 去 ; — 好的 爱尔兰 英里 , ” 说 这 父亲 .

“我们还有十英里路要走；——真是美好的爱尔兰英里啊，”父亲说道。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [fɒks] [frɒm; frəm] - ['teɪkɪŋ] [ðæt] [laɪn] [bɪ'fɔ:(r)] . ”
“ I don't know that I ever remember a fox from Poulnaroe taking that line before . ”
“ 我 不 知道 那 我 曾经 记住 一个 狐狸 从 - 采取 那 线 前 . ”

“我印象中，波尔纳罗的狐狸以前从来没有走过这条路线。”

“ [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] - [fɒks] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ He wasn't a Poulnaroe fox , ” said Peter .
“ 他 不是 一个 - 狐狸 , ” 说 彼得 .
“他不是波尔纳罗狐狸，”彼得说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ; ” [sed] [dʒæk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪ'beɪtɪd] [ðæt] ['kwestʃən] ['hɒtli] .
“ I don't know that ; ” said Jack ; and then they debated that question hotly .
“ 我 不 知道 那 ; ” 说 杰克 ; 和 然后 他们 辩论 那 问题 热 .
“我不知道，”杰克说；然后他们就这个问题展开了激烈的辩论。

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [riːtʃt] ['mɪstə(r)]
Our horses were very tired , and it was late before we reached Mr
我们的 马匹 是 非常 疲劳的 , 和 它 曾是 晚的 前 我们 达到 先生
. - [haʊs] .
. O'Conor's house .
. - 房子 .
我们的马很累，等我们到达奥康纳先生家时已经很晚了。

[ðæt] ['getɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['wɪəri] ['ænɪm(ə)l] ,
That getting home from hunting with a thoroughly weary animal ,
那 获得 家 从 打猎 和 一个 彻底 厌倦 动物 ,
带着疲惫不堪的猎物从狩猎中回家，

[huː] [hæz; həz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [hɪm][ɒn] , [ɪz] ['veri] ['tiːdiəs] [wɜːk] .
who has no longer sympathy or example to carry him on , is very tedious work .
WHO 有 不 更长 同情 或者 例子 到 携带 他 在 , 是 非常 乏味 工作 .
对于一个不再有同情心或榜样来激励他的人来说，这是一项非常枯燥乏味的工作。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ai][hæd; həd] ['kʌmpəni] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə'ləʊn] ,
In the present instance I had company with me ; but when a man is alone ,
在 这 展示 实例 我 有 公司 和 我 ; 但 什么时候 一个 男人 是 独自的 ,
这次我有人陪伴；但当一个人独处时，

[wen] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [təʊz][æt; ət] ['evri] [ten] [steps] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑːk][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn]
when his horse toes at every ten steps , when the night is dark and the rain
什么时候 他的 马 脚趾 在 每一个 十 步骤 , 什么时候 这 夜晚 是 黑暗的 和 这 雨
['pɔːrɪŋ] ,
pouring ,
浇注 ,
当他的马每走十步就踮起蹄子，当夜色漆黑，大雨倾盆，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [jet] [eɪt] [maɪlz][ɒv; əv][rəʊd][tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkə] ,
and there are yet eight miles of road to be conquered ,
和 那里 是 然而 八 英里 的 路 到 是 征服 ,
还有八英里的路要走，

— [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['ɔːlməʊst][æpt][tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['hʌntɪŋ] .
— at such time a man is almost apt to swear that he will give up hunting .
— 在 这样的 时间 一个 男人 是 几乎 易于 到 发誓 那 他 将要 给 向上 打猎 .
——在这种时候，一个人几乎会发誓要放弃狩猎。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['koʊnər]['steɪb(ə)l] [jɑːd] ;
At last we were in the Castle Conor stable yard ;
在 最后的 我们 是 在 这 城堡 康纳 稳定的 院子 ;
我们终于到达了康纳城堡的马厩院子；

— [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][sʌm; səm] [bæk] [wei] ;
— for we had approached the house by some back way ;
— 为了 我们 有 接近 这 房子 经过 一些 后退 方式 ;
因为我们是从一条小路接近那栋房子的；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]
and as we entered the house by a door leading through a wilderness of
和 作为 我们 进入 这 房子 经过 一个 门 领导 通过 一个 荒野 的
[bæk] [p'æsɪdʒɪz] ,
back passages ,
后退 段落 ,

当我们穿过一片纵横交错的后巷，来到这栋房子前时，

['mɪstə(r)] . [oʊ'koʊnər] [sed] [aʊt] [laʊd] , “ [naʊ] , [bɔɪz] , [rɪ'membə(r)] [ai] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ɪn]
Mr . O'Conor said out loud , “ Now , boys , remember I sit down to dinner in
先生 . 奥康纳 说 出去 大声 , “ 现在 , 男孩们 , 记住 我 坐 向下 到 晚餐 在
['twenti] ['mɪnɪts] .
twenty minutes .
二十 分钟 .

奥康纳先生大声说道：“孩子们，记住我还有二十分钟就要坐下来吃饭了。”

” [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kaɪndli] [ə'pɒn] [maɪ]
” And then turning expressly to me , he laid his hand kindly upon my
” 和 然后 转弯 明确地 到 我 , 他 铺设 他的 手 亲切地 之上 我的
['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,
shoulder and said ,
肩膀 和 说 ,

然后他特意转向我，亲切地把手放在我的肩膀上，说道：

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː'self] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] ['kɑːs(ə)l] ['koʊnər] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)]
“ I hope you will make yourself quite at home at Castle Conor , and whatever
“ 我 希望 你 将要 制作 你自己 相当 在 家 在 城堡 康纳 , 和 任何
[juː; jʊ] [duː; də] ,
you do ,
你 做 ,

“我希望你在康纳城堡能感到宾至如归，无论你做什么，

[doʊnt] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
don't keep us waiting for dinner .
不 保持 我们 等待 为了 晚餐 .

别让我们等太久才上晚饭。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dres] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
You can dress in twenty minutes , I suppose ? ”
你 能 裙子 在 二十 分钟 , 我 认为 ? ”

我想你二十分钟就能穿好衣服吧?

“ [ɪn] [ten] ! ” [sed] [ai] , ['glɪbli] .
“ In ten ! ” said I , glibly .
“ 在 十 ! ” 说 我 , 轻率地 .

“还有十分钟！”我轻描淡写地说。

“ [ðæts] [wel] .
“ That's well .
“ 那就是 出色地 .

“那很好。”

[dʒæk] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , ” [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ]
Jack and Peter will show you your room , ” and so he turned away
杰克 和 彼得 将要 展示 你 你的 房间 , ” 和 所以 他 转向 离开
[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] .
and left us .
和 左边 我们 .

“杰克和彼得会带你们去房间，”说完，他就转身离开了我们。

[maɪ] [tuː] [jʌŋ] [frendz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
My two young friends made their way into the great hall , and thence into the drawing - room ,
我的 二 年轻的 朋友们 制成 他们的 方式 进入 这 伟大的 大厅 , 和 因此 进入 这 绘画 - 房间 ,

我的两位年轻朋友走进了大厅，然后又进了客厅。

[ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
and I followed them .
和 我 随后 他们 .

于是我跟着他们走了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drest] [ɪn][pɪŋk] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['weid] [diːp] [θruː] [bɒg][ænd; ənd] [mʌd] .
We were all dressed in pink , and had waded deep through bog and mud .
我们 是 全部 穿着 在 粉色的 , 和 有 涉水 深的 通过 沼泽 和 泥 .

我们都穿着粉红色的衣服，趟过了很深的沼泽和泥潭。

[ai][dɪd][nɒt][ɪg'zæktli] [nəʊ] ['wɪðə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [led][ɪn] [ðɪs] [gaɪz] ,
I did not exactly know whither I was being led in this guise ,
我 做过 不是 确切地 知道 往哪里去 我 曾是 存在 引领 在 这 伪装 ,

我并不确切地知道，在这种伪装下，我究竟会被引向何方。

[bʌt; bət][ai] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
but I soon found myself in the presence of two young ladies ,
但 我 很快 成立 我 在 这 在场 的 二 年轻的 女士们 ,

但我很快发现自己身边出现了两位年轻女士，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
and of a girl about thirteen years of age .
和 的 一个 女孩 关于 十三 年 的 年龄 .

以及一名大约十三岁的女孩。

“ [maɪ] ['sɪstəz] , ” [sed] [dʒæk] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] [lə'kɒnɪk(ə)li] ; “ [mɪs] [oʊ'koʊnər] , [mɪs] [keɪt] [oʊ'koʊnər] , [mɪs] ['tɪzi] [oʊ'koʊnər] . ”
“ My sisters , ” said Jack , introducing me very laconically ; “ Miss O'Conor , Miss Kate O'Conor , Miss Tizzy O'Conor . ”
“ 我的 姐妹 , ” 说 杰克 , 介绍 我 非常 简洁地 ; “ 错过 奥康纳 , 错过 凯特 奥康纳 , 错过 晕眩 奥康纳 . ”

“我的姐妹们，”杰克非常简洁地介绍我，“奥康纳小姐、凯特·奥康纳小姐、蒂齐·奥康纳小姐。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɒt] ['tɪzi] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ; “ [ɪts] [ɪ'laɪzə] .
“ My name is not Tizzy , ” said the younger ; “ it's Eliza .
“ 我的 姓名 是 不是 晕眩 , ” 说 这 年轻 ; “ 它是 伊丽莎 .

“我的名字不是蒂齐，”年轻的女孩说，“我的名字是伊莱扎。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [sɜː(r)] ?
How do you do , sir ?
如何 做 你 做 , 先生 ?

您好，先生？

[ai][həʊp][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [hʌnt] !
I hope you had a fine hunt !
我 希望 你 有 一个 美好的 打猎 !

希望你狩猎愉快！

[wɒz; wəz][pə'pɑː] [wel] [ʌp] , [dʒæk] ?
Was papa well up , Jack ?
曾是 爸爸 出色地 向上 , 杰克 ?

杰克，爸爸身体不舒服吗？

” [dʒæk][dɪd] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
” Jack did not condescend to answer this question ,
” 杰克 做过 不是 屈尊 到 回答 这 问题 ,

杰克没有纡尊降贵地回答这个问题。

[bʌt; bət] [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][g'ɜ:lz] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,
but asked one of the elder girls whether anything had come ,
但 问 一 的 这 长老 女孩们 无论 任何事物 有 来 ,

但问其中一个年纪稍大的女孩是否有什么东西到了，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [ru:m] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
and whether a room had been made ready for me .
和 无论 一个 房间 有 到过 制成 准备好 为了 我 .

以及是否已经为我准备好了房间。

“ [əʊ] [jes] ! ” [sed] [mɪs] [oʊ'koʊnər] ; “ [ðeɪ] [keɪm] , [ai] [nəʊ] ,
“ Oh yes ! ” said Miss O'Conor ; “ they came , I know ,
“ 哦 是的 ! ” 说 错过 奥康纳 ; “ 他们 来了 , 我 知道 ,

“哦，是的！”奥康纳小姐说，“我知道，他们来了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ai][həʊp]['mɪstə(r)] . [gri:n] [wɪl]
for I saw them brought into the house ; and I hope Mr . Green will
为了 我 锯 他们 带来 进入 这 房子 ; 和 我 希望 先生 . 绿色的 将要
[faɪnd] ['evriθɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] .
find everything comfortable .
寻找 一切 舒服的 .

因为我亲眼看到他们被带进屋里；我希望格林先生会觉得一切都很舒适。

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [ai] [θɔ:t] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [sti:l] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mɑ:kəbli]
” As she said this I thought I saw a slight smile steal across her remarkably
” 作为 她 说 这 我 想法 我 锯 一个 轻微 微笑 偷 穿过 她 非常
['prɪti] [maʊθ] .
pretty mouth .
漂亮的 嘴 .

“她说这话的时候，我好像看到她那张非常漂亮的嘴角掠过一丝微笑。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [ɪk'si:dɪŋli] ['prɪti] [g'ɜ:lz] .
They were both exceedingly pretty girls .
他们 是 两个都 非常 漂亮的 女孩们 .

她们俩都是非常漂亮的女孩子。

['fæni] [ðə; ði]['eldə(r)][wɔ:(r)] [lɒŋ] ['glɒsi] [kɜ:rlz] , — [fɔ:(r); fə(r)][ai] [raɪt] , [əʊ] ['ri:də(r)] , [ɒv; əv] ['baɪgɒn]
Fanny the elder wore long glossy curls , — for I write , oh reader , of bygone
舳 这 长老 穿着 长的 光滑 卷发 , — 为了 我 写 , 哦 读者 , 的 逝去的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

年长的芬妮留着一头乌黑亮丽的长卷发——因为我，哦，读者，正在书写逝去的岁月。

[æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] [ðæt] , [wen] ['leɪdɪz] [wɔ:(r)][kɜ:rlz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ðem; ðəm][səʊ][tu:; tə]
as long ago as that , when ladies wore curls if it pleased them so to
作为 长的 前 作为 那 , 什么时候 女士们 穿着 卷发 如果 它 高兴 他们 所以 到
[du:; də] ,
do ,
做 ,

早在那个时候，女士们如果喜欢的话，就可以梳起卷发。

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [dɑːnst] [ɪn] [pʌmps] , [wɪð] [blæk] [h'ændkətʃˌiːfs] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] , — [jes] ,
and gentlemen danced in pumps , with black handkerchiefs round their necks , — yes ,
和 先生们 跳舞 在 水泵 , 和 黑色的 手帕 圆形的 他们的 脖子 , — 是的 ,
[lɒŋ] [blæk] ,
long black ,
长的 黑色的 ,

绅士们穿着高跟鞋跳舞，脖子上系着黑色手帕——是的，长长的黑色手帕。

[ɔː(r)] ['nɪəli] [blæk] ['sɪlkən] [kɜːrlz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [aɪz] ;
or nearly black silken curls ; and then she had such eyes ;
或者 几乎 黑色的 丝 卷发 ; 和 然后 她 有 这样的 眼睛 ;

或者近乎黑色的丝质卷发；而且她还有那样的眼睛；

— [ai] ['nevə(r)] [njuː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['wɪkɪd] [ɔː(r)] [məʊst] [braɪt] ; [ænd; ənd]
— I never knew whether they were most wicked or most bright ; and
— 我 绝不 知道 无论 他们 是 最多 邪恶 或者 最多 明亮的 ; 和
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['dɪmplz] ,
her face was all dimples ,
她 脸 曾是 全部 酒窝 ,

我始终无法判断他们究竟是邪恶至极还是聪慧过人；而她的脸上满是酒窝。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['dɪmp(ə)l] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð] [lʌv] .
and each dimple was laden with laughter and laden with love .
和 每个 酒窝 曾是 满载 和 笑声 和 满载 和 爱 .

每个酒窝都充满了欢笑和爱意。

[keɪt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [pɹ'ɪtiɐ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [nɒt] [səʊ]
Kate was probably the prettier girl of the two , but on the whole not so
凯特 曾是 大概 这 更漂亮 女孩 的 这 二 , 但 在 这 所有的 不是 所以
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

凯特可能是两人中更漂亮的一个，但总体来说并不算很有吸引力。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [f'eəɹɐ] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪn] [breɪdz] ;
She was fairer than her sister , and wore her hair in braids ;
她 曾是 更公平 比 她 姐姐 , 和 穿着 她 头发 在 辫子 ;

她比姐姐肤色更白皙，头发梳成辫子；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [dɪ'mjʊə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] .
and was also somewhat more demure in her manner .
和 曾是 还 有些 更多的 端庄 在 她 方式 .

她的举止也更加端庄矜持。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [oʊ'koʊnər] ['siːniə(r)] ,
In spite of the special injunctions of Mr . O'Conor senior ,
在 尽管如此 的 这 特别的 禁令 的 先生 . 奥康纳 高级的 ,

尽管老奥康纳先生颁布了特别禁令，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['lɔɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
it was impossible not to loiter for five minutes over the drawing - room
它 曾是 不可能的 不是 到 游荡 为了 五 分钟 超过 这 绘画 - 房间
['faɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['hʊəri] — [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm]
fire talking to these houris — more especially as I seemed to know them
火 说 到 这些 小时 — 更多的 尤其 作为 我 似乎 到 知道 他们
['ɪntɪmətli] [baɪ] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
intimately by intuition before half of the five minutes was over .
亲密 经过 直觉 前 一半 的 这 五 分钟 曾是 超过 .

在客厅的壁炉旁与这些小仙女们交谈五分钟，实在令人难以抗拒——尤其是我似乎在五分钟过半之前就凭直觉对她们了如指掌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['iːzi] , [səʊ] ['prɪti] , [səʊ]['greɪsf(ə)l] , [səʊ][kaɪnd] ,
They were so easy , so pretty , so graceful , so kind ,
他们 是 所以 简单的 , 所以 漂亮的 , 所以 优美 , 所以 种类 ,

她们如此平易近人，如此美丽动人，如此优雅迷人，如此善良友好。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][stænd]
they seemed to take it so much as a matter of course that I should stand
他们 似乎 到 拿 它 所以 很多 作为 一个 事情 的 课程 那 我 应该 站立

[ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [red] [kəʊt] [ænd; ənd] ['mʌdi] [buːts] .
there talking in my red coat and muddy boots .
那里 说 在 我的 红色的 外套 和 浑 靴子 .

他们似乎觉得我穿着红色外套和沾满泥巴的靴子站在那里说话是理所当然的。

“ [wel] ; [duː; də][gəʊ][ænd; ənd] [dres] [jɔː'selvz] , ” [æt; ət][lɑːst] [sed] ['fæni] ,
“ Well ; do go and dress yourselves , ” at last said Fanny ,
“ 出色地 ; 做 去 和 裙子 你们自己 , ” 在 最后的 说 舳 ,

“好了，你们去穿衣服吧，”范妮最后说道。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][ˌem 'iː] .
pretending to speak to her brothers but looking more especially a me .
假装 到 说话 到 她 兄弟 但 寻找 更多的 尤其 一个 我 .

假装和她的兄弟们说话，但眼神却更像是在看着我。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mæd][pə'pɑː] [wɪl] [biː; bi] .
“ You know how mad papa will be .
“ 你 知道 如何 疯狂的 爸爸 将要 是 .

你知道爸爸会有多生气。

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)]['mɪstə(r)] . [griːn] , [wiː; wi][ɪk'spekt] [greɪt] [θɪŋz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['dɑːnsɪŋ]
And remember Mr . Green , we expect great things from your dancing
和 记住 先生 . 绿色的 , 我们 预计 伟大的 事物 从 你的 跳舞

[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

格林先生，请记住，我们期待您今晚有精彩的舞蹈表演。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɒdsend] .
Your coming just at this time is such a Godsend .
你的 未来 只是 在 这 时间 是 这样的 一个 天赐之物 .

你此时到来真是天赐良机。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [suːp'sʊŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
” And again that soupçon of a smile passed over her face .
” 和 再次 那 汤 的 一个 微笑 通过了 超过 她 脸 .

“她脸上再次掠过一丝微笑。”

[ai] ['hʌrid] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , ['piːtə(r)][ænd; ənd][dʒæk] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
I hurried up to my room , Peter and Jack coming with me to the door .
我 慌忙 向上 到 我的 房间 , 彼得 和 杰克 未来 和 我 到 这 门 .

我匆匆回到房间，彼得和杰克陪我走到门口。

“ [ɪz] ['evriθɪŋ] [raɪt] ? ” [sed] ['piːtə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['taʊəlz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [dʒʌgz] .
“ Is everything right ? ” said Peter , looking among the towels and water - jugs .
“ 是 一切 正确的 ? ” 说 彼得 , 寻找 之中 这 毛巾 和 水 - 水罐 .

“一切都好吗？”彼得一边说着，一边环顾着毛巾和水壶。

“ [ðev] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['diːsnt] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ They've given you a decent fire for a wonder , ” said Jack ,
“ 他们有 给定 你 一个 体面的 火 为了 一个 想知道 , ” 说 杰克 ,

“他们给了你一堆像样的火，真是奇迹，”杰克说。

['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [red] [hɒt] [tɜːf] [wɪtʃ] [bleiz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] .
stirring up the red hot turf which blazed in the grate .
搅拌 向上 这 红色的 热的 草皮 哪个 燃烧的 在 这 格特 .

搅动着炉篦中燃烧的滚烫泥炭。

“ [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪvɪt] , ” [sed] [ai] . “ [ænd; ənd] [lʊk] [ə'laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
“ All right as a trivet , ” said I . “ And look alive like a good fellow ,
“ 全部 正确的 作为 一个 三脚架 , ” 说 我 . “ 和 看 活 喜欢 一个 好的 同伴 ,

“当个隔热垫还行,”我说。“看起来精神抖擞，像个好人。”

” [sed] [dʒæk] .
” said Jack .
” 说 杰克 .

杰克说道。

[wiː; wi] [hæd; həd] [skaul] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] ['veri] [jʌŋ] [men] [duː; də]
We had scowled at each other in the morning as very young men do
我们 有 皱着眉头 在 每个 其他 在 这 早晨 作为 非常 年轻的 男人 做
[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] ;
when they are strangers ;
什么时候 他们 是 陌生人 ;

早上我们像两个素不相识的年轻人一样，互相怒目而视；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] .
and now , after a few hours , we were intimate friends .
和 现在 , 后 一个 很少 小时 , 我们 是 亲密的 朋友们 .

几个小时后，我们就成了亲密的朋友。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːk] ,
I immediately turned to my work ,
我 立即地 转向 到 我的 工作 ,

我立刻投入到工作中，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
and was gratified to find that all my things were laid out ready for
和 曾是 满意 到 寻找 那 全部 我的 事物 是 铺设 出去 准备好 为了
['dresɪŋ] ;
dressing ;
敷料 ;

令我欣喜的是，我的所有衣物都已摆放妥当，可以直接穿衣；

[maɪ] [pɔːt'mæntəʊ] [hæd; həd] [ɒv; əv] [kɔːs] [kʌm] ['əʊpən] , [æz; əz] [maɪ] [kiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [maɪ]
my portmanteau had of course come open , as my keys were in my
我的 合成词 有 的 课程 来 打开 , 作为 我的 钥匙 是 在 我的
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

我的旅行包当然是打开的，因为我的钥匙就在我的口袋里。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksələnt] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn]
and therefore some of the excellent servants of the house had been
和 所以 一些 的 这 出色的 仆人 的 这 房子 有 到过
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʌn'pækɪŋ] .
able to save me all the trouble of unpacking .
有能力的 到 节省 我 全部 这 麻烦 的 拆包 .

因此，家里一些优秀的仆人帮我省去了拆箱的所有麻烦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] [ʃɜːt] ['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ; [maɪ] [blæk] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [spred]
There was my shirt hanging before the fire ; my black clothes were spread
那里 曾是 我的 衬衫 绞刑 前 这 火 ; 我的 黑色的 衣服 是 传播
[ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] ,
upon the bed ,
之上 这 床 ,

我的衬衫挂在火堆前；我的黑色衣服摊在床上。

[maɪ] [sɒks] [ænd; ənd] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ; [maɪ] ['brʌʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn]
my socks and collar and handkerchief beside them ; my brushes were on
我的 袜子 和 衣领 和 手帕 旁 他们 ; 我的 刷子 是 在
[ðə; ði] ['tɔɪlət] ['teɪb(ə)l] ,
the toilet table ,
这 洗手间 桌子 ,

我的袜子、衣领和手帕放在旁边；我的刷子放在盥洗台上。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [prɪ'peəd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] [əʊn] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .
and everything prepared exactly as though my own man had been there .
和 一切 准备 确切地 作为 尽管 我的 自己的 男人 有 到过 那里 .

一切都准备得一模一样，就好像我的人亲自到场了一样。

[haʊ] [naɪs] !
How nice !
如何 好的 !

真好！

[ai] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] ['getɪŋ] [ɒf] [maɪ] [spɜːz] [ænd; ənd] [buːts] ,
I immediately went to work at getting off my spurs and boots ,
我 立即地 去 到 工作 在 获得 离开 我的 马刺 和 靴子 ,

我立刻开始脱掉马刺和马靴，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] ['bʌtnz] [æt; ət] [maɪ] [niːz] .
and then proceeded to loosen the buttons at my knees .
和 然后 继续 到 松开 这 按钮 在 我的 膝盖 .

然后他开始解开我膝盖处的纽扣。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ai] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
In doing this I sat down in the arm - chair which had been drawn up for me
在 正在做 这 我 卫星 向下 在 这 手臂 - 椅子 哪个 有 到过 绘制 向上 为了 我
,
,
,

于是，我坐到了为我拉开的扶手椅上。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
opposite the fire .
对面的 这 火 .

在火的对面。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [ðen] [fel] ; — [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ai]
But what was the object on which my eyes then fell ; — the objects I
但 什么 曾是 这 目的 在 哪个 我的 眼睛 然后 跌倒 ; — 这 对象 我
[ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [seɪ] !
should rather say !
应该 相当 说 !

但是，我的目光随后落在了什么物体上呢？——应该说，是那些物体上！

[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] , [dʒʌst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] [fiːt] ,
Immediately in front of my chair was placed , just ready for may feet ,
立即地 在 正面 的 我的 椅子 曾是 放置 , 只是 准备好 为了 可能 脚 ,

我椅子正前方放着一个，正好可以放我的脚。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] - [buːts] — [hɑːf] - [buːts] [meɪd] [tuː; tə] [leɪs] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði]
an enormous pair of shooting - boots — half - boots made to lace up round the
一个 巨大的 一对 的 射击 - 靴子 — 一半 - 靴子 制成 到 蕾丝 向上 圆形的 这
['æŋklz] , [wɪð] [θɪk] ['dʌb(ə)l] ['leðə(r)] [səʊls] ,
ankles , with thick double leather soles ,
脚踝 , 和 厚的 双倍的 皮革 鞋底 ,

一双巨大的猎靴——半截靴子，用鞋带系在脚踝处，鞋底是厚厚的双层皮底。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['beərɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv]['aɪən][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [neɪlz] [ænd; ənd] [hiːl] -
and each bearing half a stone of iron in the shape of nails and heel -
和 每个 轴承 一半 一个 石头 的 铁 在 这 形状 的 指甲 和 脚跟 -
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

每只脚上都带着半块铁，形状像钉子和鞋跟片。

[ai][hæd; həd] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃuːz] [ɪn] ['bɜːlɪŋtən] [ɑː'keɪd] [wɪð] [ðə; ði]
I had superintended the making of these shoes in Burlington Arcade with the
我 有 督导 这 制作 的 这些 鞋 在 伯灵顿 拱廊 和 这
['greɪtɪst] ['dɪlɪdʒəns] .
greatest diligence .
最 勤勉 .

我曾全程监督伯灵顿拱廊工厂的制鞋过程，一丝不苟。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['spɔːtsmən] ,
I was never a good shot ; and , like some other sportsmen ,
我 曾是 绝不 一个 好的 射击 ; 和 , 喜欢 一些 其他 运动员 ,

我从来就不是个好枪手；而且，像其他一些运动员一样，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [pə'fɔːməns] [baɪ][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv]
intended to make up for my deficiency in performance by the excellence of
故意的 到 制作 向上 为了 我的 不足 在 表现 经过 这 卓越 的
[maɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ə'pærəl] .
my shooting apparel .
我的 射击 服饰 .

我打算用精良的射击装备来弥补我在射击技术上的不足。

“ [ðəʊz] [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] , ” [ai][hæd; həd] [sed] ; “ [nɔː(r)] ['nɪəli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] .
“ Those nails are not large enough , ” I had said ; “ nor nearly large enough .
“ 那些 指甲 是 不是 大的 足够的 , ” 我 有 说 ; “ 也不 几乎 大的 足够的 .

“那些钉子不够大，”我曾说过；“远远不够大。”

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [buːts] [keɪm] [həʊm] [ðeɪ] [strʌk] ['iːv(ə)n][ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] ['hevi] , [tuː]
” But when the boots came home they struck even me as being too heavy , too
” 但 什么时候 这 靴子 来了 家 他们 击 甚至 我 作为 存在 也 重的 , 也
- .
metalsome .
- .

“但是当靴子带回家时，就连我都觉得它们太重、太金属了。”

“ [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] ,
“ He , he , he ,
“ 他 , 他 , 他 ,

“他，他，他，

” [lɑːft] [ðə; ði] [buːt] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
” laughed the boot boy as he turned them up for me to look at .
” 笑了 这 启动 男生 作为 他 转向 他们 向上 为了 我 到 看 在 .

“靴子男孩笑着把鞋子翻过来给我看。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ]
It may therefore be imagined of what nature were the articles which
它 可能 所以 是 想象 的 什么 自然 是 这 文章 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['dɑːnsɪŋ] .
were thus set out for the evening's dancing .
是 因此 放 出去 为了 这 晚上 跳舞 .

因此，人们可以想象，当晚舞会上摆放的物品是什么样的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] !
And then the way in which they were placed !
和 然后 这 方式 在 哪个 他们 是 放置 !

还有它们的摆放方式！

[wen] [ai] [sɔː] [ðɪs] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [fluː] [ə'krɒs] [maɪ][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt]
When I saw this the conviction flew across my mind like a flash of lightning that
什么时候 我 锯 这 这 定罪 飞翔 穿过 我的 头脑 喜欢 一个 闪光 的 闪电 那
[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] .
the preparation had been made under other eyes than those of the servant .
这 准备 有 到过 制成 在下面 其他 眼睛 比 那些 的 这 仆人 .

当我看到这一幕时，我脑海中立刻闪过一个念头：这顿饭的准备工作并非出自仆人之手。

[ðə; ði] ['hevi] [bɪg] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [səʊ] ['prɪtɪli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
The heavy big boots were placed so prettily before the chair ,
这 重的 大的 靴子 是 放置 所以 漂亮 前 这 椅子 ,

那双沉重的大靴子摆放得非常漂亮，就在椅子前面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə]['dæŋg(ə)l] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] ,
and the strings of each were made to dangle down at the sides ,
和 这 字符串 的 每个 是 制成 到 悬挂 向下 在 这 侧面 ,

每根绳子的末端都垂在两侧。

[æz; əz] [ðəʊ] [dʒʌst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪɪŋ] !
as though just ready for tying !
作为 尽管 只是 准备好 为了 捆绑 !

仿佛就等着打结了！

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [buːts] [dɪd] , " [naʊ] , [meɪk] [heɪst] .
They seemed to say , the boots did , " Now , make haste .
他们 似乎 到 说 , 这 靴子 做过 , " 现在 , 制作 匆忙 .

它们似乎在说，靴子也确实说了，"现在，快点。"

[wiː; wi][æt; ət]['eni] [reɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] — [juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kept] ['weɪtɪŋ]
We at any rate are ready — you cannot say that you were kept waiting
我们 在 任何 速度 是 准备好 — 你 不能 说 那 你 是 保留 等待
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

总之，我们已经准备好了——你不能说你一直在等我们。

" [nəʊ][mɪə(r)] ['sɜːrvənts] [hænd][hæd; həd]['evə(r)] [ɪneɪbld] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət]
" No mere servant's hand had ever enabled a pair of boots to laugh at
" 不 仅仅 仆人的 手 有 曾经 已启用 一个 一对 的 靴子 到 笑 在
[wʌn][səʊ] [kəm'pliːtli] .
one so completely .
一 所以 完全地 .

"任何一个仆人的手都从未让一双靴子如此彻底地嘲笑过一个人。"

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][duː; də] ?
But what was I to do ?
但 什么 曾是 我 到 做 ?

但我又能怎么办呢？

[ai] [rʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [pɔːt'mæntəʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] [pʌmps] ['ɔːlsəʊ] [mait] [biː; bi] [ðeə(r)] .
I rushed at the small portmanteau , thinking that my pumps also might be there .
我 匆忙 在 这 小的 合成词 , 思维 那 我的 水泵 还 可能 是 那里 .

我急忙走向那个小行李箱，心想我的水泵可能也在那里。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [tʌnz] [ɒv; əv] ['aɪən] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [weə(r)] !
The woman surely could not have been such a fool as to send me those tons of iron for my evening wear !
这 女士 一定 可以 不是 有 到过 这样的 一个 傻子 作为 到 发送 我 那些 吨 的 铁 为了 我的 晚上 穿 !

那女人肯定不会傻到给我寄那么多吨铁来做晚礼服吧！

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ə'læs] !
But , alas , alas !
但 , 唉 , 唉 !

但是，唉，唉！

[nəʊ] [pʌmps] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
no pumps were there .
不 水泵 是 那里 .

那里没有水泵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fiːt] ;
There was nothing else in the way of covering for my feet ;
那里 曾是 没有什么 别的 在 这 方式 的 覆盖 为了 我的 脚 ;

除此之外，没有任何其他东西可以遮住我的脚；

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] .
not even a pair of slippers .
不是 甚至 一个 一对 的 拖鞋 .

连双拖鞋都没有。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ai] [tuː; tə] [duː; də] ?
And now what was I to do ?
和 现在 什么 曾是 我 到 做 ?

那我接下来该怎么办？

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['əʊnli] [luːm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [baɪ] [dɪ'griːz] .
The absolute magnitude of my misfortune only loomed upon me by degrees .
这 绝对 震级 的 我的 不幸 仅有的 迫近 之上 我 经过 学位 .

我的不幸究竟有多严重，我才逐渐意识到。

[ðə; ði] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'laʊd] [baɪ] [ðæt] [stɜːn] [əʊld] [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [gɒn] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tə'wɔːdz] ['dresɪŋ] .
The twenty minutes allowed by that stern old paterfamilias were already gone and I had done nothing towards dressing .
这 二十 分钟 允许 经过 那 船尾 老的 一家之主 是 已经 已消失 和 我 有 完毕 没有什么 向 敷料 .

那位严厉的老家长允许的二十分钟已经过去了，而我却还没来得及穿衣服。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə'veɪl] .
And indeed it was impossible that I should do anything that would be of avail .
和 的确 它 曾是 不可能的 那 我 应该 做 任何事物 那 会 是 的 可用 .

事实上，我所做的一切都不可能是徒劳的。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ɪn] [maɪ] ['stɒkɪŋ] [fiːt] ,
I could not go down to dinner in my stocking feet ,
我 可以 不是 去 向下 到 晚餐 在 我的 袜 脚 ,

我不可能穿着袜子去吃晚饭。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ai][pʊt][ɒn][maɪ] [blæk] [dres] ['traʊzəz] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][mʌd] - ['peɪntɪd] [tɒp] -
nor could I put on my black dress trousers , over a pair of mud - painted top -
也不 可以 我 放 在 我的 黑色的 裙子 裤子 , 超过 一个 一对 的 泥 - 绘 顶部 -
[buːts] .
boots .
靴子 .

我也没办法把我的黑色西裤套在沾满泥浆的靴子外面。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['aɪən] - [səʊld] ['hɔrə] — ;
As for those iron - soled horrors — ;
作为 为了 那些 铁 - 已售出 恐怖 — ;

至于那些铁底鞋——;

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɪk] [wɪð] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ][beə(r)] [fʊt]
and then I gave one of them a kick with the side of my bare foot
和 然后 我 给予 一 的 他们 一个 踢 和 这 边 的 我的 裸 脚
[wɪtʃ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .
which sent it half way under the bed .
哪个 发送 它 一半 方式 在下面 这 床 .

然后我用赤脚侧面踢了其中一个，把它踢到了床底下一半的地方。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][duː; də] ?
But what was I to do ?
但 什么 曾是 我 到 做 ?

但我又能怎么办呢?

[ai][bɪ'gæn] ['wɒʃɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [maɪ][heə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['hɒrɪd] [weɪt] [ə'pɒn][maɪ]
I began washing myself and brushing my hair with this horrid weight upon my
我 开始 洗涤 我 和 刷牙 我的 头发 和 这 可怕的 重量 之上 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我带着这种可怕的沉重心情开始洗澡梳头。

[maɪ][fɜːst][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
My first plan was to go to bed ,
我的 第一的 计划 曾是 到 去 到 床 ,

我最初的计划是上床睡觉。

[ænd; ənd][send] [daʊn] [wɜːd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ;
and send down word that I had been taken suddenly ill in the stomach ;
和 发送 向下 单词 那 我 有 到过 已采取 突然 患病的 在 这 胃 ;

请派人下来告诉我，我突然胃病发作了;

[ðen] [tuː; tə][raɪz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
then to rise early in the morning and get away unobserved .
然后 到 上升 早期的 在 这 早晨 和 得到 离开 未被观察到的 .

然后清晨早起，悄悄溜走。

[bʌt; bət][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ai][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['eni] ['fɜːðə(r)]
But by such a course of action I should lose all chance of any further
但 经过 这样的 一个 课程 的 行动 我 应该 失去 全部 机会 的 任何 更远
[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðəʊz] ['prɪti] [g'ɜːlz] !
acquaintance with those pretty girls !
熟人 和 那些 漂亮的 女孩们 !

但这样做，我就彻底失去了与那些漂亮女孩进一步交往的机会!

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] ,
That they were already aware of the extent of my predicament ,
那 他们 是 已经 意识到的 的 这 程度 的 我的 困境 ,

他们其实已经意识到我处境的严重性,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɒv; əv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)] .
and were now enjoying it — of that I was quite sure .
和 是 现在 享受 它 — 的 那 我 曾是 相当 当然 .

他们现在很享受这一切——对此我非常肯定。

[wɒt] [ɪf] [ai]['bəʊldli][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - [buːts] , [ænd; ənd] ['klætə] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)][ɪn]
What if I boldly put on the shooting - boots , and clattered down to dinner in
什么 如果 我 大胆地 放 在 这 射击 - 靴子 , 和 咔嗒咔嗒地 向下 到 晚餐 在
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

如果我大胆地穿上猎靴，然后穿着它们咚咚咚地去吃晚饭呢?

[wɒt] [ɪf] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] , [ænd; ənd] [meɪd] , [maɪ'self] , [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
What if I took the bull by the horns , and made , myself , the most of the
什么 如果 我 采取 这 公牛 经过 这 角 , 和 制成 , 我 , 这 最多 的 这
[dʒəʊk] ?
joke ?
开玩笑 ?

如果我主动出击，把这个玩笑变成我自己的笑料呢?

[ðɪs] [mait] [biː; bi] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] ,
This might be very well for the dinner ,
这 可能 是 非常 出色地 为了 这 晚餐 ,

这道菜很适合晚餐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][dʒəʊk][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ]
but it would be a bad joke for me when the hour for dancing
但 它 会 是 一个 坏的 开玩笑 为了 我 什么时候 这 小时 为了 跳舞
[keɪm] .
came .
来了 .

但到了跳舞的时间，这对我来说就成了一个糟糕的笑话。

[ænd; ənd] , [ə'læs] ! [ai] [felt] [ðæt] [ai] [lækt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] .
And , alas ! I felt that I lacked the courage .
和 , 唉 ! 我 毛毡 那 我 缺乏 这 勇气 .

唉！我觉得自己缺乏勇气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [mæn] [ðæt] [kæn; kən] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
It is not every man that can walk down to dinner ,
它 是 不是 每一个 男人 那 能 走 向下 到 晚餐 ,

不是每个男人都能步行去吃晚餐的。

[ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] , ['weərɪŋ] [sʌtʃ] [buːts] [æz; əz] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd]
in a strange house full of ladies , wearing such boots as those I have described
在 一个 奇怪的 房子 满的 的 女士们 , 穿着 这样的 靴子 作为 那些 我 有 描述
.
.
.

在一个陌生的房子里，住满了穿着我所描述的那种靴子的女士。

[ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ][peə(r)] ?
Should I not attempt to borrow a pair ?
应该 我 不是 试图 到 借 一个 一对 ?

我难道不应该尝试借一双吗?

[ðɪs] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [seɪ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [maɪ][fɜːst][aɪ'dɪə] .
This , all the world will say , should have been my first idea .
这 , 全部 这 世界 将要 说 , 应该 有 到过 我的 第一的 主意 .

全世界都会说，这本该是我最初的想法。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [jet] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self][ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [bəʊnd][mæn] ,
But I have not yet mentioned that I am myself a large - boned man ,
但 我 有 不是 然而 提及 那 我 是 我 一个 大的 - 骨 男人 ，

但我还没有提到，我本人也是一个骨架较大的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [wel] [dɪ'veləpt] .
and that my feet are especially well developed .
和 那 我的 脚 是 尤其 出色地 发达 .

而且我的脚部发育特别好。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['eni] [wʌn]
I had never for a moment entertained a hope that I should find any one
我 有 绝不 为了 一个 片刻 娱乐 一个 希望 那 我 应该 寻找 任何 一
[ɪn] [ðæt] [haʊs] [huːz] [buːt] [ai][kʊd; kəd][weə(r)] .
in that house whose boot I could wear .
在 那 房子 谁 启动 我 可以 穿 .

我从未奢望过能在那栋房子里找到一个我可以穿其靴的人。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ai] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
But at last I rang the bell .
但 在 最后的 我 响铃 这 钟 .

但我最终还是按响了门铃。

[ai] [wʊd] [send] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evriθɪŋ] [feɪld] , [ai] [wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [maɪ]
I would send for Jack , and if everything failed , I would communicate my
我 会 发送 为了 杰克 ， 和 如果 一切 失败的 ， 我 会 交流 我的
[griːf] [tuː; tə][hɪm] .
grief to him .
悲伤 到 他 .

我会派人去请杰克，如果一切都失败了，我会向他倾诉我的悲痛。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪŋ] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [keɪm] .
I had to ring twice before anybody came .
我 有 到 戒指 两次 前 任何人 来了 .

我按了两次电话才有人来。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ai] [wel] [njuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['dɪnə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
The servants , I well knew , were putting the dinner on the table .
这 仆人 ， 我 出色地 知道 ， 是 推杆 这 晚餐 在 这 桌子 .

我知道，是仆人们正在把晚餐摆上桌。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][mæn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [drest] [ɪn]['rɑːðə(r)] ['ʃæbi] [blæk] ,
At last a man entered the room , dressed in rather shabby black ,
在 最后的 一个 男人 进入 这 房间 ， 穿着 在 相当 破旧 黑色的 ，

最后，一个穿着略显破旧黑色衣服的男人走进了房间。

[huːm] [ai] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['bʌtlə(r)] .
whom I afterwards learned to be the butler .
谁 我 然后 学习 到 是 这 管家 .

后来我才知道他是管家。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [maɪ] [frend] ? ” [sed] [ai] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ælaɪ][ɒv; əv]
“ What is your name , my friend ? ” said I , determined to make an ally of
“ 什么 是 你的 姓名 ， 我的 朋友 ？ ” 说 我 ， 决定 到 制作 一个 盟友 的
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .

“朋友，你叫什么名字？”我问道，决心要和这个人结盟。

“ [maɪ] [neɪm] ?
“ My name ?
“ 我的 姓名 ？

“我的名字？”

[waɪ] ['lærɪ] [ʃʊə(r)] , [jə(r)]['həunə] .
Why Larry sure , yer honer .
为什么 拉里 当然 , 你的 荣誉 .

当然可以，拉里，你的荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [bɪ'keɪs] [jə(r)]['həunə][doʊnt] [kʌm] [daʊn] . ”
And the masther is out of his sinses in a hurry , becase yer honer don't come down . ”
和 这 - 是 出去 的 他的 - 在 一个 匆忙 , 因为 你的 荣誉 不 来 向下 . ”

主人急于摆脱罪孽，因为你的荣誉不会降临。

“ [ɪz][hiː; hi] [ðəʊ] ?
“ Is he though ?
“ 是 他 尽管 ?

“他真是这样吗？”

[wel] [naʊ] , ['lærɪ] ; [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ;
Well now , Larry ; tell me this ;
出色地 现在 , 拉里 ; 告诉 我 这 ;

好了，拉里，告诉我这件事；

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][gɒt][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [fʊt] ? ”
which of all the gentlemen in the house has got the largest foot ? ”
哪个 的 全部 这 先生们 在 这 房子 有 得到 这 最大 脚 ? ”

屋里所有男士中，谁的脚最大？

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [fʊt] , [jə(r)]['həunə] ? ” [sed] ['lærɪ] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [sə'praɪzd] [baɪ][maɪ] ['kwestʃən] .
“ Is it the largest foot , yer honer ? ” said Larry , altogether surprised by my question .
“ 是 它 这 最大 脚 , 你的 荣誉 ? ” 说 拉里 , 共 惊讶 经过 我的 问题 .

“这是最大的脚吗，大人？”拉里被我的问题问得十分惊讶。

“ [jes] ; [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [fʊt] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ai] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
“ Yes ; the largest foot , ” and then I proceeded to explain to him my misfortune .
“ 是的 ; 这 最大 脚 , ” 和 然后 我 继续 到 解释 到 他 我的 不幸 .

“是的，最大的脚，”然后我向他解释了我的不幸遭遇。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [fɜːst] [maɪ][tɒp] - [buːt] ,
He took up first my top - boot ,
他 采取 向上 第一的 我的 顶部 - 启动 ,

他先拿起我的高筒靴，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - [buːt] — [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət] [ðə; ði] [neɪlz] ;
and then the shooting - boot — in looking at which he gazed with wonder at the nails ;
和 然后 这 射击 - 启动 — 在 寻找 在 哪个 他 凝视 和 想知道 在 这 指甲 ;

然后是射击靴——他看着靴子，惊奇地盯着上面的钉子；

— [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][maɪ] [fiːt] , ['meʒərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
— and then he glanced at my feet , measuring them with his eye ;
— 和 然后 他 瞥了一眼 在 我的 脚 , 测量 他们 和 他的 眼睛 ;

——然后他瞥了一眼我的脚，用目光量了量它们；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
and after this he pronounced his opinion .
和 后 这 他 发音 他的 观点 .

随后他发表了自己的看法。

“ [jə(r)]['həunə] ['kʊd(ə)nt] [weə(r)][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] ['leðə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][eə(r)][ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv] -
[ɪm] ,
“ Yer honer couldn't wear a morsel of leather belonging to ere a one of ' em ,
“ 你的 荣誉 不能 穿 一个 小块 的 皮革 属于 到 埃雷 一个 一 的 - 呃 ,

“你的荣誉之人连他们其中一人的东西都穿不了，哪怕是一小块皮革。”

[jʌŋ] [ɔː(r)] [oʊld] .
young or ould .
年轻的 或者 可以 .

年轻的或年老的。

[ðeə(r)] ['nɪvər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊt] [laɪk] [ðæt] [jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - . ”
There niver was a foot like that yet among the O'Conors . ”
那里 尼弗 曾是 一个 脚 喜欢 那 然而 之中 这 - . ”

奥康纳家族中从未出现过这样的脚。

“ [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] ['strendʒər] ['steɪ,ɪŋ] [hɪə(r)] ? ”
“ But are there no strangers staying here ? ”
“ 但 是 那里 不 陌生人 入住 这里 ? ”

“但是这里没有陌生人住吗？”

“ [ðeəz; ðəz] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɒn] - [ɪm] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ;
“ There's three or four on ' em come in to dinner ;
“ 有 三 或者 四 在 - 呃 来 在 到 晚餐 ;

“他们当中有三四个人进来吃晚饭；

[bʌt; bət] [ðel] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [buːts] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
but they'll be wanting their own boots I'm thinking .
但 他们会 是 想要 他们的 自己的 靴子 我是 思维 .

但我认为他们会想要自己的靴子。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [jʌŋ] ['dilən] ; [hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .
And there's young Misther Dillon ; he's come to stay .
和 有 年轻的 先生 狄龙 ; 他是 来 到 停留 .

还有年轻的狄龙先生；他要留下来住一段时间。

[bʌt; bət] [lɔːd] [lʌv] [juː; jʊ] — ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'stent] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [,æpə'reɪtəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
But Lord love you — ” and he again looked at the enormous extent which lay between the heel and the toe of the shooting apparatus which he still held in his hand .
但 主 爱 你 — ” 和 他 再次 看起来 在 这 巨大的 程度 哪个 躺 之间 这 脚跟 和 这 脚趾 的 这 射击 设备 哪个 他 仍然 握住 在 他的 手 .

但是上帝保佑你——”他又看了看手里仍然拿着的射击装置的脚跟和脚趾之间那巨大的距离。

“ [ai]['nɪvər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊt] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['bærəni] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I niver see such a foot as that in the whole barony , ” he said ,
“ 我 尼弗 看 这样的 一个 脚 作为 那 在 这 所有的 男爵领 , ” 他 说 ,

“我在整个男爵领地都没见过这样的脚，”他说。

“ ['bɑːrɪŋ] [maɪ] [əʊn] .
“ barring my own .
“ 禁止 我的 自己的 .

“除了我自己的。

” [naʊ] ['lærɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] , [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] ,
” Now Larry was a large man , much larger altogether than myself ,
” 现在 拉里 曾是 一个 大的 男人 , 很多 更大的 共 比 我 ,

“拉里是个身材高大的人，比我高大得多。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ai] [lʊkt] [daʊn] [ɪn'vɒləntrəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]
and as he said this I looked down involuntarily at his feet ; or rather
和 作为 他 说 这 我 看起来 向下 不由自主 在 他的 脚 ; 或者 相当
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
at his foot ,
在 他的 脚 ,

他说这话的时候，我不由自主地低头看向他的脚；或者更确切地说，是看向他的脚。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [wʌn] .
for as he stood I could only see one .
为了 作为 他 站立 我 可以 仅有的 看 一 .

因为他站在那里，我只能看到一个身影。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [həʊp] [fɪld] [maɪ] [hɑːt] .
And then a sudden hope filled my heart .
和 然后 一个 突然 希望 已填 我的 心 .

然后，我的心中突然充满了希望。

[ɒn] [ðæt] [fʊt] [ðeə(r)] ['glitə] [ə; eɪ] [ʃuː] — [nɒt] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] [wɪtʃ]
On that foot there glittered a shoe — not indeed such as were my own which
在 那 脚 那里 闪闪发光 一个 鞋 — 不是 的确 这样的 作为 是 我的 自己的 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['restɪŋ] [ɪn'glɔːriəsli] [æt; ət] - [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sɔːli] ['niːdɪd]
were now resting ingloriously at Ballyglass while they were so sorely needed
是 现在 休息 不光彩地 在 - 尽管 他们 是 所以 非常 需要
[æt; ət]['kɑːs(ə)l]['koʊnər] ;
at Castle Conor ;
在 城堡 康纳 ;

那只脚上闪闪发光地穿着一只鞋——当然，不是我自己的那只鞋，我的鞋现在正孤零零地躺在巴利格拉斯，而康纳城堡却急需它们；

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][weə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['leɪdɪz] ,
but one which I could wear before ladies ,
但 一 哪个 我 可以 穿 前 女士们 ,

但我可以在女士面前穿的那件

[wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] — [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [kən'tentmənt] .
without shame — and in my present frame of mind with infinite contentment .
没有 耻辱 — 和 在 我的 展示 框架 的 头脑 和 无限 满意 .

毫无羞愧——而且我现在的心境是无比满足。

“ [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ” [sed] [ai][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
“ Let me look at that one of your own , ” said I to the man ,
“ 让 我 看 在 那 一 的 你的 自己的 , ” 说 我 到 这 男人 ,

“让我看看你那边的那个，”我对那人说。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ɪn'kwaɪəri] .
as though it were merely a subject for experimental inquiry .
作为 尽管 它 是 仅仅 一个 主题 为了 实验 询问 .

仿佛它仅仅是一个实验研究的对象。

['lærɪ] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] , [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Larry , accustomed to obedience , took off the shoe and handed it to me .
拉里 , 习惯 到 服从 , 采取 离开 这 鞋 和 递交 它 到 我 .

拉里习惯了服从，他脱下鞋子递给了我。

[maɪ] [əʊn] [fʊt] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː][laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] .
My own foot was immediately in it , and I found that it fitted me like a glove .
我的 自己的 脚 曾是 立即地 在 它 , 和 我 成立 那 它 适配 我 喜欢 一个 手套 .

我立刻试穿了一下，发现它非常合脚。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ” [sed] [ai] — [nɒt] ['smaɪlɪŋ] ,
“ And now the other , ” said I — not smiling ,
“ 和 现在 这 其他 , ” 说 我 — 不是 微笑 ,

“现在轮到另一个了，”我说道——脸上没有一丝笑容。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ; [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['stɜːnli] ,
for a smile would have put him on his guard ; but somewhat sternly ,
为了 一个 微笑 会 有 放 他 在 他的 警卫 ; 但 有些 严厉地 ,

因为他若露出笑容，反而会提高警惕；但他的表情却有些严肃。

[səʊ] [ðæt] [ðæt] ['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['dezət] [hɪm][æt; ət] [ðɪs] ['perələs] ['məʊmənt] .
so that that habit of obedience should not desert him at this perilous moment .
所以 那 那 习惯 的 服从 应该 不是 沙漠 他 在 这 危险的 片刻 .

以免他在危难之际忘记服从的习惯。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hænd] .
And then I stretched out my hand .
和 然后 我 拉伸 出去 我的 手 .

然后我伸出了手。

“ [bʌt; bət][jə(r)]['həunə][kænt] [kiːp] - [ɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ But yer honer can't keep ' em , you know , ” said he .
“ 但 你的 荣誉 不能 保持 - 呃 , 你 知道 , ” 说 他 .

“但是你知道，你的荣誉不能把它们都留下来，”他说。

“ [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ʃuː] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
“ I haven't the ghost of another shoe to my feet .
“ 我 还没有 这 鬼 的 其他 鞋 到 我的 脚 .

“我脚上连一只鞋的影子都没有了。”

” [bʌt; bət][ai]['əʊnli] [lʊkt] [mɔː(r)] ['stɜːnli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [held] [aʊt] [maɪ][hænd] .
” But I only looked more sternly than before , and still held out my hand .
” 但 我 仅有的 看起来 更多的 严厉地 比 前 , 和 仍然 握住 出去 我的 手 .

但我只是比之前更加严肃地看着他，仍然伸出了手。

['kʌstəm] [prɪ'veɪld] .
Custom prevailed .
风俗 最终获胜 .

习俗最终占了上风。

['lærɪ] [stuːpt] [daʊn] ['sləʊli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪl] ,
Larry stooped down slowly , looking at me the while ,
拉里 弯腰 向下 缓慢地 , 寻找 在 我 这 尽管 ,

拉里缓缓弯下腰，一边看着我，

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['slɪpə(r)] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
and pulling off the other slipper handed it to me with much hesitation .
和 拉 离开 这 其他 拖鞋 递交 它 到 我 和 很多 犹豫 .

他犹豫了一下，然后脱下另一只拖鞋递给了我。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[æz; əz][ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [fʊt] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] ,
as I put it to my foot I found that it was old ,
作为 我 放 它 到 我的 脚 我 成立 那 它 曾是 老的 ，

我把它放在脚上一看，发现它很旧了。

[ænd; ənd] [wɔːn] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'diːməbli] [daʊn] [æt; ət] [hiːl] ;
and worn , and irredeemably down at heel ;
和 磨损 ， 和 无可挽回地 向下 在 脚跟 ；

破旧不堪，鞋跟也无可救药地破烂不堪；

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][fækt][nəʊ] ['kaʊntəpɑːt] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə][duː; də]['djuːti][æz; əz][ɪts] ['feləʊ] .
— that it was in fact no counterpart at all to that other one which was to do duty as its fellow .
— 那 它 曾是 在 事实 不 对应物 在 全部 到 那 其他 一 哪个 曾是 到 做 责任 作为 它是 同伴 .

——事实上，它与本应履行其职责的那个人根本不是同类。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ai] [pʊt] [maɪ] [fʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
But nevertheless I put my foot into it ,
但 尽管如此 我 放 我的 脚 进入 它 ，

但我还是不小心踩到了脚。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pɒsəb(ə)l] .
and felt that a descent to the drawing - room was now possible .
和 毛毡 那 一个 下降 到 这 绘画 - 房间 曾是 现在 可能的 .

他觉得现在可以下楼去客厅了。

“ [bʌt; bət][jə(r)]['həunə] [wɪl] [gɪv] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ? ” [sed] ['lærɪ] ['ɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ] .
“ But yer honer will give ' em back to a poor man ? ” said Larry almost crying .
“ 但 你的 荣誉 将要 给 - 呃 后退 到 一个 贫穷的 男人 ? ” 说 拉里 几乎 哭泣 .

“但是，法官大人会把它们还给穷人吗？”拉里几乎哭着说。

“ [ðə; ði] - [mæd] [ðɪs] ['mɪnɪt] [bɪ'keɪs] [ðə; ði] ['dɪnərz] [nɒt] [ʌp] .
“ The masther's mad this minute becase the dinner's not up .
“ 这 - 疯狂的 这 分钟 因为 这 晚餐的 不是 向上 .

“主人现在很生气，因为晚饭还没做好。”

['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] , ['əʊnli] - [tuː; tə] [ðæt] !
Glory to God , only listhen to that !
荣耀 到 上帝 ， 仅有的 - 到 那 !

荣耀归于上帝，只听从祂的旨意！

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [piːl] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [bel] [daʊn] [steəz] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['ʃeɪkən] [baɪ][æn; ən]['æŋgri][hænd] .
” And as he spoke a tremendous peal rang out from some bell down stairs that had evidently been shaken by an angry hand .
” 和 作为 他 辐 一个 巨大的 皮尔 响铃 出去 从 一些 钟 向下 楼梯 那 有 显然 到过 摇晃 经过 一个 生气的 手 .

“就在他说话的时候，楼下某个钟发出了一声巨大的钟声，显然是被愤怒的手摇晃过的。”

“ ['lærɪ] ,
“ Larry ,
“ 拉里 ，

“拉里，

" [sed] [ai] — [ænd; ənd][ai] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['veri] [greɪv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]
" said I — and I endeavoured to assume a look of very grave importance
" 说 我 — 和 我 努力 到 认为 一个 看 的 非常 严重 重要性
[æz; əz][ai] [spəʊk] — " [ai] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] . "
as I spoke — " I look to you to assist me in this matter . "
作为 我 辐 — " 我 看 到 你 到 协助 我 在 这 事情 . "

"我说——而且我努力让自己在说话时显得非常严肃认真——"我希望你们能在这件事上帮助我。"

" [ɒk; ɒx] — ['wɪrə] - [ðen] , [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:][gəʊ] ?
" Och — wirra sthrue then , and will you let me go ?
" 奥赫 — 维拉 - 然后 , 和 将要 你 让 我 去 ?

"Och—wirra strue then, and will you let me go?"

[dʒʌst] - [tu:; tə] [ðæt] , " [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['æŋgri] [pi:l] [ræŋ] [aʊt] , [laʊd] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] .
just listhen to that , " and another angry peal rang out , loud and repeated .
只是 - 到 那 , " 和 其他 生气的 皮尔 响铃 出去 , 大声 和 重复 .

"听听这个！"话音刚落，又一声愤怒的钟声响起，响亮而反复。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][æz; əz][ai][ɑ:sk][ju:; jʊ] , " [ai] [kən'tɪnju:d] , " [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wel] [ri'wɔ:did] .
" If you do as I ask you , " I continued , " you shall be well rewarded .
" 如果 你 做 作为 我 问 你 , " 我 持续 , " 你 将 是 出色地 奖励 .

"如果你照我说的做,"我继续说道,"你将得到丰厚的回报。"

[lʊk] [hɪə(r)] ; [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [bu:ts] , " [ænd; ənd][ai][held] [ʌp][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] - ['ʃu:z] [nju:]
Look here ; look at these boots , " and I held up the shooting - shoes new
看 这里 ; 看 在 这些 靴子 , " 和 我 握住 向上 这 射击 - 鞋 新的
[frɒm; frəm] ['bɜ:lɪŋtən] [ɑ:'keɪd] .
from Burlington Arcade .
从 伯灵顿 拱廊 .

"看看这里；看看这双靴子,"我举起从伯灵顿拱廊新买的射击鞋。

" [ðeɪ] [kɒst] ['θɜ:ti] ['ʃɪlɪŋ] — ['θɜ:ti] ['ʃɪlɪŋ] !
" They cost thirty shillings — thirty shillings !
" 他们 成本 三十 先令 — 三十 先令 !

"它们价值三十先令——三十先令！"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [peə(r)][ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] .
and I will give them to you for the loan of this pair of slippers .
和 我 将要 给 他们 到 你 为了 这 贷款 的 这 一对 的 拖鞋 .
"
"
"

"我会把它们给你，作为你借给我这双拖鞋的报酬。"

" [ðeid] [bi:; bi][nəʊ][ju:z][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] , [jə(r)]['həunə] ; [nɒt][ðə; ði] [leɪst] [ju:z][ɪn][laɪf] . "
" They'd be no use at all to me , yer honer ; not the laist use in life . "
" 他们会 是 不 使用 在 全部 到 我 , 你的 荣誉 ; 不是 这 拉伊斯特 使用 在 生活 . "

"它们对我一点用处都没有，大人；对日常生活没有任何用处。"

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ]
" You could do with them very well for to - night , and then you
" 你 可以 做 和 他们 非常 出色地 为了 到 - 夜晚 , 和 然后 你
[kʊd; kəd] [sel] [ðem; ðəm] .
could sell them .
可以 卖 他们 .

"今晚你可以用它们做点事情，然后你就可以把它们卖掉。"

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ten] ['ʃɪlɪŋ] [bɪ'saɪdz] ,
And here are ten shillings besides ,
和 这里 是 十 先令 除了 ,

此外，这里还有十先令。

” [ænd; ənd][ai][held] [aʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [tʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd]
” and I held out half a sovereign which the poor fellow took into his hand
” 和 我 握住 出去 一半 一个 主权 哪个 这 贫穷的 同伴 采取 进入 他的 手
.
:
.

我递出半枚金币，那可怜的人接了过来。

[ai] ['weɪtɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['pɑːli] [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
I waited no further parley but immediately walked out of the room .
我 等待 不 更远 谈判 但 立即地 步行 出去 的 这 房间 .

我没有再等他们商议，直接走出了房间。

[wɪð] [wʌn] [fʊt] [ai][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [pliːzd] .
With one foot I was sufficiently pleased .
和 一 脚 我 曾是 足够 高兴 .

一只脚就足够让我满意了。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðæt] [ai] [felt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [maɪ] ['dɪfɪkəlti] .
As regarded that I felt that I had overcome my difficulty .
作为 认为 那 我 毛毡 那 我 有 克服 我的 困难 .

就此而言，我觉得我已经克服了困难。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ˌsætɪs'fæktəri] .
But the other was not so satisfactory .
但 这 其他 曾是 不是 所以 令人满意的 .

但另一个却不太令人满意。

[wen'evə(r)] [ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['slɪpə(r)] [wʊd] [fɔːl]
Whenever I attempted to lift it from the ground the horrid slipper would fall
每当 我 尝试过 到 举起 它 从 这 地面 这 可怕的 拖鞋 会 落下
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

每当我试图把它从地上捡起来时，那只难看的拖鞋就会掉下来。

[ɔː(r)]['əʊnli][dʒʌst] [hæŋ] [baɪ][ðə; ði][təʊ] .
or only just hang by the toe .
或者 仅有的 只是 悬挂 经过 这 脚趾 .

或者只能用脚趾勉强支撑着。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
As for dancing , that would be out of the question .
作为 为了 跳舞 , 那 会 是 出去 的 这 问题 .

至于跳舞，那绝对不可能。

“ [ɒk; ɒx] , ['mɜːðə] , ['mɜːðə] , ” [sæŋ] [aʊt] ['lærɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː]['gəʊɪŋ] [daʊn] [steəz] .
“ Och , murther , murther , ” sang out Larry , as he heard me going down stairs .
“ 奥赫 , 谋杀 , 谋杀 , ” 唱 出去 拉里 , 作为 他 听到 我 去 向下 楼梯 .

“哦，谋杀，谋杀，”拉里听到我下楼的声音，便喊道。

“ [wɒt] [wɪl] [ai][duː; də][æt; ət][ɔːl] ?
“ What will I do at all ?
“ 什么 将要 我 做 在 全部 ?

我到底该怎么办?

[teə(r)][ænd; ənd] - [aʊndz] ; [ðeə(r)] , [hiːz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə'gɪn] , [æz; əz][mæd][æz; əz]['bleɪzɪz] .
Tare and ' ounds ; there , he's at it agin , as mad as blazes .
皮重 和 - 声音 ; 那里 , 他是 在 它 再次 , 作为 疯狂的 作为 火焰 .

焦油和泥土；瞧，他又来了，像疯了一样。

” [ðɪs] [lɑːst][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈrefrəns] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] [piːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði]
” This last exclamation had reference to another peal which was evidently the
” 这 最后的 感叹 有 参考 到 其他 皮尔 哪个 曾是 显然 这
[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaːstəz] [hænd] .
work of the master's hand .
工作 的 这 硕士学位 手 .

“最后这声惊叹指的是另一声钟响，显然是大师亲手敲响的。”

[ai] [kənˈfes] [ai][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt] [ˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ai] [wɔːkt] [daʊn] [steəz] .
I confess I was not quite comfortable as I walked down stairs .
我 承认 我 曾是 不是 相当 舒服的 作为 我 步行 向下 楼梯 .

我承认，下楼梯的时候我感觉不太自在。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ai][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [leɪt] ,
In the first place I was nearly half an hour late ,
在 这 第一的 地方 我 曾是 几乎 一半 一个 小时 晚的 ,

首先，我迟到了将近半个小时。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [piːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [ðæt] [maɪ]
and I knew from the vigour of the peals that had sounded that my
和 我 知道 从 这 活力 的 这 果皮 那 有 听起来 那 我的
[ˈsləʊnəs] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [strɒŋ] [rɪˈmɑːrks] .
slowness had already been made the subject of strong remarks .
缓慢 有 已经 到过 制成 这 主题 的 强的 评论 .

从响起的洪亮钟声中，我知道我的迟缓已经引起了大家的强烈批评。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][left] [ʃuː] [went] [flɒp] , [flɒp] , [ɒn] [ˈevri] [ɔːlˈtɜːnət] [step][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
And then my left shoe went flop , flop , on every alternate step of the stairs .
和 然后 我的 左边 鞋 去 失败 , 失败 , 在 每一个 备用 步 的 这 楼梯 .

然后，我的左脚鞋子每走一级台阶就啪嗒啪嗒地响一下。

[baɪ][nəʊ] [ɪgˈzɜːʃn] [ɒv; əv][maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][maɪ][təʊ][kʊd; kəd][ai][ɪnˈdjuːs][ˌaɪ ˈtiː]
By no exertion of my foot in the drawing up of my toe could I induce it
经过 不 用力 的 我的 脚 在 这 绘画 向上 的 我的 脚趾 可以 我 诱导 它
[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈpɜːmənəntli] [fɪkst] [əˈpɒn][maɪ] [fʊt] .
to remain permanently fixed upon my foot .
到 保持 永久的 固定的 之上 我的 脚 .

无论我用脚使劲抬起脚趾，也无法让它永久固定在我的脚上。

[bʌt; bət][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [strɒŋ]
But over and above and worse than all this was the conviction strong
但 超过 和 多于 和 更糟 比 全部 这 曾是 这 定罪 强的
[əˈpɒn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈmerimənt] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz][æz; əz]
upon my mind that I should become a subject of merriment to the girls as
之上 我的 头脑 那 我 应该 变得 一个 主题 的 欢乐 到 这 女孩们 作为
[suːn] [æz; əz][ai] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
soon as I entered the room .
很快 作为 我 进入 这 房间 .

但除此之外，更糟糕的是，我心中强烈地认为，我一进房间就会成为女孩们取笑的对象。

[ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [dɪˈstres] ,
They would understand the cause of my distress ,
他们 会 理解 这 原因 的 我的 痛苦 ,

他们会理解我痛苦的原因。

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem ˈiː][ˈklætə(r)] [θruː]
and probably at this moment were expecting to hear me clatter through
和 大概 在 这 片刻 是 期待 到 听到 我 哒 通过
[ðə; ði][stəʊn] [hɔːl] [wɪð] [ðəʊz] [ˈəʊdiəs] [ˈmet(ə)l] [buːts] .
the stone hall with those odious metal boots .
这 石头 大厅 和 那些 令人厌恶的 金属 靴子 .

此刻，他们可能正期待着听到我穿着那双令人厌恶的金属靴子，哐当哐当地穿过石砌大厅的声音。

[haʊ'evə(r)] , [ai] ['hʌrid] [daʊn] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp]
However , I hurried down and entered the drawing - room , determined to keep
然而 , 我 慌忙 向下 和 进入 这 绘画 - 房间 , 决定 到 保持
[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
my position near the door ,
我的 位置 靠近 这 门 ,

然而，我赶紧下楼走进客厅，决心守在门口附近。

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɒn] ['entərɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz]
so that I might have as little as possible to do on entering and as
所以 那 我 可能 有 作为 小的 作为 可能的 到 做 在 进入 和 作为
['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn]['gəʊɪŋ] [aʊt] .
little as possible in going out .
小的 作为 可能的 在 去 出去 .

这样，我进出的时候就可以尽量少做事。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
But I had other difficulties in store for me .
但 我 有 其他 困难 在 店铺 为了 我 .

但我还有其他困难等着我。

[ai][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [oʊ'koʊnər] ; [nɔː(r)][tuː; tə] [mɪs] [oʊ'koʊnər] ,
I had not as yet been introduced to Mrs . O'Conor ; nor to Miss O'Conor ,
我 有 不是 作为 然而 到过 介绍 到 太太 . 奥康纳 ; 也不 到 错过 奥康纳 ,

我当时还没有见过奥康纳夫人，也没有见过奥康纳小姐。

[ðə; ði]['skwaɪərz] [ˌʌn'mærid] ['sɪstə(r)] .
the squire's unmarried sister .
这 乡绅的 未婚 姐姐 .

乡绅未婚的妹妹。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
" Upon my word I thought you were never coming ,
" 之上 我的 单词 我 想法 你 是 绝不 未来 ,

"我发誓，我还以为你永远不会来了呢。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . [oʊ'koʊnər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .
" said Mr . O'Conor as soon as he saw me .
" 说 先生 . 奥康纳 作为 很快 作为 他 锯 我 .

奥康纳先生一见到我就说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][wʌn]['aʊə(r)] [sɪns] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
" It is just one hour since we entered the house .
" 它 是 只是 一 小时 自从 我们 进入 这 房子 .

"我们进屋才一个小时。"

[dʒæk] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['feləʊ] ['lærɪ] ,
Jack , I wish you would find out what has come to that fellow Larry ,
杰克 , 我 希望 你 会 寻找 出去 什么 有 来 到 那 同伴 拉里 ,

杰克，我真希望你能打听一下拉里那家伙的下场。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" and again he rang the bell .
" 和 再次 他 响铃 这 钟 .

于是他又按响了门铃。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋgri] ,
He was too angry ,
他 曾是 也 生气的 ,

他当时非常生气。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ]
or it might be too impatient to go through the ceremony of introducing
或者 它 可能 是 也 不耐烦 到 去 通过 这 仪式 的 介绍
[ˌem 'iː][tuː; tə] ['enibɒdi] .
me to anybody .
我 到 任何人 .

或者他可能太没耐心走完把我介绍给别人的仪式。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] ['ʃɑːpli] ,
I saw that the two girls looked at me very sharply ,
我 锯 那 这 二 女孩们 看起来 在 我 非常 尖锐地 ,

我发现那两个女孩正用非常锐利的眼神看着我。

[bʌt; bət][ai] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)][səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [maɪ]
but I stood at the back of an arm - chair so that no one could see my
但 我 站立 在 这 后退 的 一个 手臂 - 椅子 所以 那 不 一 可以 看 我的
[fiːt] .
feet .
脚 .

但我站在扶手椅的后面，这样就没人能看到我的脚了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɪmp] ['tɪzi] [wɔːkt] [raʊnd] [dɪ'lɪbərətli] , [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] , [ænd; ənd]
But that little imp Tizzy walked round deliberately , looked at my heels , and
但 那 小的 重要 晕眩 步行 圆形的 故意地 , 看起来 在 我的 高跟鞋 , 和
[ðen] [wɔːkt] [bæk] [ə'gen] .
then walked back again .
然后 步行 后退 再次 .

但那个小淘气蒂齐却故意绕着圈子走，看了看我的脚后跟，然后又走回去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] .
It was clear that she was in the secret .
它 曾是 清除 那 她 曾是 在 这 秘密 .

很明显，她知道这个秘密。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
There were eight or ten people in the room ,
那里 是 八 或者 十 人们 在 这 房间 ,

房间里有八到十个人，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['flʌtə] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [wel] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
but I was too much fluttered to notice well who they were .
但 我 曾是 也 很多 飘动 到 注意 出色地 WHO 他们 是 .

但我当时太过慌乱，没能看清他们是谁。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] [mɪs] [oʊ'koʊnər] , “ [let][ˌem 'iː][ˌɪntrə'djuːs]['mɪstə(r)] . [griːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Mamma , ” said Miss O'Conor , “ let me introduce Mr . Green to you .
“ 妈妈 , ” 说 错过 奥康纳 , “ 让 我 介绍 先生 . 绿色的 到 你 .

“妈妈，”奥康纳小姐说，“让我来向您介绍格林先生。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['lʌkɪli] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [oʊ'koʊnər][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]
” It luckily happened that Mrs . O'Conor was on the same side of the fire
” 它 幸运的是 发生 那 太太 . 奥康纳 曾是 在 这 相同的 边 的 这 火
[æz; əz][maɪ'self] ,
as myself ,
作为 我 ,

“幸运的是，奥康纳夫人当时和我站在同一边，身处火场。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ]
and I was able to take the hand which she offered me without coming
和 我 曾是 有能力的 到 拿 这 手 哪个 她 提供 我 没有 未来
[raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .
round into the middle of the circle .
圆形的 进入 这 中间 的 这 圆圈 .

我得以握住她向我伸出的手，而无需走到圆圈中央。

['mɪsɪz] . [oʊ'koʊnər][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊmən] , [ə'pærəntli] [nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . O'Conor was a little woman , apparently not of much importance in the
太太 . 奥康纳 曾是 一个 小的 女士 , 显然 不是 的 很多 重要性 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

奥康纳夫人个子矮小，显然在世上并不重要。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wʌn] [mait] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [fɜːst] [ə'pɪərəns] , ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
but , if one might judge from first appearance , very good - natured .
但 , 如果 一 可能 法官 从 第一的 外貌 , 非常 好的 - 自然 .

但是，如果仅从外表判断，他性格非常善良。

“ [ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [daɪ] , ['mɪstə(r)] . [griːn] , ” [sed] [keɪt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [streɪt] -
“ And my aunt Die , Mr . Green , ” said Kate , pointing to a very straight -
“ 和 我的 阿姨 死 , 先生 . 绿色的 , ” 说 凯特 , 指向 到 一个 非常 直的 -
[bækt] ,
backed ,
支持的 ,

“还有我姨妈迪，格林先生，”凯特指着一个背脊挺直的男人说，

[grɪm] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] , [huː] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊfə] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]
grim - looking lady , who occupied a corner of a sofa , on the opposite side
严峻 - 寻找 女士 , WHO 占领 一个 角落 的 一个 沙发 , 在 这 对面的 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] .
of the hearth .
的 这 炉 .

一位面容严肃的女士坐在沙发的一角，就在壁炉对面。

[ai] [njuː] [ðæt] [pə'laɪtnəs] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk]
I knew that politeness required that I should walk across the room and make
我 知道 那 礼貌 必需的 那 我 应该 走 穿过 这 房间 和 制作
[ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
acquaintance with her .
熟人 和 她 .

我知道出于礼貌，我应该走到她面前，和她打个招呼。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][ə'beɪ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]
But under the existing circumstances how was I to obey the dictates of
但 在下面 这 现存的 情况 如何 曾是 我 到 服从 这 规定 的
[pə'laɪtnəs] ?
politeness ?
礼貌 ?

但在当时的情况下，我又该如何遵守礼貌的准则呢?

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][stænd][maɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [baʊd] [ə'krɒs]
I was determined therefore to stand my ground , and merely bowed across
我 曾是 决定 所以 到 站立 我的 地面 , 和 仅仅 鞠躬 穿过
[ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [mɪs] [oʊ'koʊnər] .
the room at Miss O'Conor .
这 房间 在 错过 奥康纳 .

因此，我决心坚持立场，只是隔着房间向奥康纳小姐鞠了一躬。

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ai] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] [huː] ['nevə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] .

In so doing I made an enemy who never deserted me during the whole of my intercourse with the family .

在 所以 正在做 我 制成 一个 敌人 WHO 绝不 荒凉的 我 期间 这 所有的 的 我的 交往 和 这 家庭 .

这样做，我树敌无数，在我与这个家庭交往的整个过程中，这个敌人从未离开过我。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [huː] [nəʊz] [huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [æz; əz][ai] [naʊ] [raɪt] ?

But for her , who knows who might have been sitting opposite to me as I now write ?

但 为了 她 , WHO 知道 WHO 可能 有 到过 坐着 对面的 到 我 作为 我 现在 写 ?

但对她来说，谁知道此刻坐在我对面的会是谁呢?

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , ['mɪstə(r)] . [griːn] ,

“ Upon my word , Mr . Green ,

“ 之上 我的 单词 , 先生 . 绿色的 ,

“我以我的名义保证，格林先生，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][æn; ən][ə'dəʊnɪs] [huː] [teɪks] [səʊ] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['tɔɪlət] ,

the ladies will expect much from an Adonis who takes so long over his toilet ,

这 女士们 将要 预计 很多 从 一个 阿多尼斯 WHO 需要 所以 长的 超过 他的 洗手间 ,

女士们会对一个上厕所时间过长的俊美男子抱有很高的期望。

” [sed] [tɒm] [oʊ'koʊnər][ɪn] [ðæt] ['kruːəl] [təʊn] [ɒv; əv]['bæntə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] .

” said Tom O'Conor in that cruel tone of banter which he knew so well how to use .

” 说 汤姆 奥康纳 在 那 残忍的 语气 的 闲聊 哪个 他 知道 所以 出色地 如何 到 使用 .

“汤姆·奥康纳用他那标志性的残酷嘲讽语气说道，他非常擅长运用这种语气。”

“ [juː; jʊ] [fə'get] , ['fɑːðə(r)] ,

“ You forget , father ,

“ 你 忘记 , 父亲 ,

“你忘了，父亲，

[ðæt] [men] [ɪn] ['lʌndən] [kænt] [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kləʊðz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi] [waɪld]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

that men in London can't jump in and out of their clothes as quick as we wild Irishmen ,

那 男人 在 伦敦 不能 跳 在 和 出去 的 他们的 衣服 作为 快的 作为 我们 荒野 爱尔兰人 ,

伦敦的男人穿脱衣服的速度可不如我们这些狂野的爱尔兰人快。

” [sed] [dʒæk] .

” said Jack .

” 说 杰克 .

杰克说道。

“ ['mɪstə(r)] . [griːn] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɪk'spekt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frɒm; frəm][hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“ Mr . Green knows that we expect a great deal from him this evening .

“ 先生 . 绿色的 知道 那 我们 预计 一个 伟大的 交易 从 他 这 晚上 .

“格林先生知道我们今晚对他寄予厚望。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [pɒlk] [wel] , ['mɪstə(r)] . [griːn] , " [sed] [keɪt] .
I hope you polk well , Mr . Green , " said Kate .
我 希望 你 波尔克 出色地 , 先生 . 绿色的 , " 说 凯特 .

"格林先生，希望您波尔克舞跳得好。"凯特说道。

[ai] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['nevə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [njuː] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [sed]
I muttered something about never dancing , but I knew that that which I said
我 低声说道 某物 关于 绝不 跳舞 , 但 我 知道 那 那 哪个 我 说
[wɒz; wəz] [ɪn'ɔːdəbl] .
was inaudible .
曾是 听不清 .

我嘟囔着什么关于永远不跳舞的话，但我知道我说的话没人听见。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [griːn] [wɪl] [dɑːns] , " [sed] ['tɪzi] ; " [æt; ət] [liːst] [nɒt] [mʌtʃ] .
" I don't think Mr . Green will dance , " said Tizzy ; " at least not much .
" 我 不 思考 先生 . 绿色的 将要 舞蹈 , " 说 晕眩 ; " 在 至少 不是 很多 .

"我认为格林先生不会跳舞，"蒂齐说；"至少不会跳太多。"

" [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] , [ʌn'pærəleld] [baɪ] ['eni] [ðæt] [ai] [hæv; həv]
" The impudence of that child was , I think , unparalleled by any that I have
" 这 厚颜无耻 的 那 孩子 曾是 , 我 思考 , 无与伦比 经过 任何 那 我 有
['evə(r)] ['witnis] .
ever witnessed .
曾经 目击者 .

"我认为，那个孩子的厚颜无耻是我见过的最无耻的。"

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæts] ['həʊli] , [waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] ?
" But in the name of all that's holy , why don't we have dinner ?
" 但 在 这 姓名 的 全部 那就是 圣 , 为什么 不 我们 有 晚餐 ?

"但是看在上帝的份上，我们为什么不吃晚饭呢？"

" [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [oʊ'koʊnər] ['θʌndə] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" And Mr . O'Conor thundered at the door .
" 和 先生 . 奥康纳 雷鸣 在 这 门 .

"然后奥康纳先生就怒气冲冲地敲门。"

" ['lærɪ] , ['lærɪ] , ['lærɪ] !
" Larry , Larry , Larry !
" 拉里 , 拉里 , 拉里 !

"拉里，拉里，拉里！"

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .

他尖叫道。

" [jes] , [jə(r)] ['həunə] , ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lærɪ] , [frɒm; frəm]
" Yes , yer honer , it'll be all right in two seconds , " answered Larry , from
" 是的 , 你的 荣誉 , 它将 是 全部 正确的 在 二 秒 , " 回答 拉里 , 从
[sʌm; səm] ['bɒtəmləs] [ə'bɪs] .
some bottomless abyss .
一些 无底 深渊 .

"是的，法官大人，两秒钟后就没事了，"拉里从某个无底深渊中回答道。

" [teə(r)] [æn; ən] - ['eɪdʒɪz] ; ['hwʌtəl] [ai] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] , " [ai] [hɜːd] [hɪm] [kən'tɪnjʊɪŋ] ,
" Tare an ' ages ; what'll I do at all , " I heard him continuing ,
" 皮重 一个 - 年龄 ; 什么会 我 做 在 全部 , " 我 听到 他 继续 ,

"唉，我该怎么办啊？"我听到他继续说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
as he made his way into the hall .
作为 他 制成 他的 方式 进入 这 大厅 .

他走进大厅时。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['klætə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [stəʊn] !
Oh what a clatter he made upon the pavement , — for it was all stone !
哦 什么 一个 哒 他 制成 之上 这 路面 , — 为了 它 曾是 全部 石头 !

他走在石板路上，发出了多么大的声响啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [ə'pɒn] [maɪ] [braʊ] [æz; əz] [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] !
And how the drops of perspiration stood upon my brow as I listened to him !
和 如何 这 滴 的 汗 站立 之上 我的 眉头 作为 我 听着 到 他 !

听他讲话时，我的额头上都渗出了汗珠！

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
And then there was a pause , for the man had gone into the dining - room .
和 然后 那里 曾是 一个 暂停 , 为了 这 男人 有 已消失 进入 这 用餐 - 房间 .

然后，一阵沉默，因为那人走进了餐厅。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [oʊ'koʊnər][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][dʒæk] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] — [əʊ] ,
I could see now that Mr . O'Conor was becoming very angry , and Jack the eldest son — oh ,
我 可以 看 现在 那 先生 . 奥康纳 曾是 成为 非常 生气的 , 和 杰克 这 长子 儿子 — 哦 ,

我看得出奥康纳先生越来越生气了，而他的长子杰克——哦，

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɑːft] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðɪs] [sɪns] — [left] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .
how often he and I have laughed over all this since — left the drawing - room for the second time .
如何 经常 他 和 我 有 笑了 超过 全部 这 自从 — 左边 这 绘画 - 房间 为了 这 第二 时间 .

从那以后，我和他多少次因为这件事而开怀大笑——第二次离开客厅。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] ['læriːz] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [hɜːd] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Immediately afterwards Larry's footsteps were again heard , hurrying across the hall ,
立即地 然后 拉里的 脚步声 是 再次 听到 , 匆忙 穿过 这 大厅 ,

紧接着，又听到了拉里的脚步声，他正匆匆穿过大厅。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['slɪðə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,
and then there was a great slither , and an exclamation ,
和 然后 那里 曾是 一个 伟大的 滑行 , 和 一个 感叹 ,

然后传来一声巨大的滑行声，以及一声惊呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔːl] — [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['læriːz] [hed] [straɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] .
and the noise of a fall — and I could plainly hear poor Larry's head strike against the stone floor .
和 这 噪音 的 一个 落下 — 和 我 可以 显然 听到 贫穷的 拉里的 头 罢工 反对 这 石头 地面 .

还有一声摔倒的声音——我清楚地听到可怜的拉里的头撞在了石板地上。

“ [ɒk'əʊn] , [ɒk'əʊn] !
“ Ochone , ochone !
“ 奥克涅 , 奥克涅 !

“Ochone，ochone！

” [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — “ [aɪm] ['mɜːðə] [wɪð] - [ɪm] [naʊ] [ɪntaɪɚli] ;

” he cried at the top of his voice — “ I'm murthered with ' em now intirely ;

” 他 哭 在 这 顶部 的 他的 嗓音 — “ 我是 被谋杀 和 - 呃 现在 完全地 ;

他声嘶力竭地喊道：“我现在彻底被他们杀死了；

[ænd; ənd] [diː] — - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [buːts] — [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and d — ' em for boots — St . Peter be good to me .

和 d — - 呃 为了 靴子 — 英石 . 彼得 是 好的 到 我 .

去他妈的靴子——圣彼得保佑我。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['kærid] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] .

” There was a general rush into the hall , and I was carried with the stream .

” 那里 曾是 一个 一般的 匆忙 进入 这 大厅 , 和 我 曾是 携带 和 这 溪流 .

“大家蜂拥而入大厅，我也被这股人流裹挟着前进。”

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ai] [hæd; həd] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

The poor fellow who had broken his head would be sure to tell how I had robbed him of his shoes .

这 贫穷的 同伴 WHO 有 破碎的 他的 头 会 是 当然 到 告诉 如何 我 有 被抢劫 他 的 他的 鞋 .

那个摔破脑袋的可怜家伙一定会告诉别人我是怎么偷走他的鞋子的。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['helpɪŋ] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [lent] [ə; eɪ] [hænd] .

The coachman was already helping him up , and Peter good - naturedly lent a hand .

这 马车夫 曾是 已经 帮助 他 向上 , 和 彼得 好的 - 自然地 借出的 一个 手 .

马车夫已经开始扶他起来，彼得也好心地帮了他一把。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . [oʊ'koʊnər] .

“ What on earth is the matter ? ” said Mr . O'Conor .

“ 什么 在 地球 是 这 事情 ? ” 说 先生 . 奥康纳 .

“到底出了什么事？”奥康纳先生问道。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tɪpsi] , ” ['wɪspəd] [mɪs] [oʊ'koʊnər] , [ðə; ði] ['meɪdn] ['sɪstə(r)] .

“ He must be tipsy , ” whispered Miss O'Conor , the maiden sister .

“ 他 必须 是 微醺 , ” 低声说道 错过 奥康纳 , 这 少女 姐姐 .

“他一定是喝醉了，”姐姐奥康纳低声说道。

“ [ai] [eɪnt] ['tɪpsi] [æt; ət] [ɔːl] [θɪn] , ” [sed] ['lærɪ] ,

“ I aint tipsy at all thin , ” said Larry ,

“ 我 不是 微醺 在 全部 薄的 , ” 说 拉里 ,

“我一点儿也没醉，”拉里说。

['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

getting up and rubbing the back of his head , and sundry other parts of his body .

获得 向上 和 擦 这 后退 的 他的 头 , 和 杂项 其他 部分 的 他的 身体 .

他起身揉了揉后脑勺和身体其他部位。

“ ['tɪpsi] [ɪn'diːd] !

“ Tipsy indeed !

“ 微醺 的确 !

“确实有点醉了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['ʌpraɪt] , " [ðə; ði]['dɪnə(r)][ɪz] —
" And then he added when he was quite upright , " The dinner is served —
" 和 然后 他 额外 什么时候 他 曾是 相当 直立 , " 这 晚餐 是 上菜 —
[æt; ət][lɑːst] .
at last .
在 最后的 .

"然后他完全站直后补充道："晚餐终于上桌了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] !
" And he bore it all without telling !
" 和 他 钻孔 它 全部 没有 讲述 !

"他默默承受了这一切！"

" [aɪl] [gɪv] [ðæt] ['feləʊ] [ə; eɪ] ['gɪni] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
" I'll give that fellow a guinea to - morrow morning ,
" 患病的 给 那 同伴 一个 几内亚 到 - 明天 早晨 ,

"我明天早上会给那家伙一基尼。"

" [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] — " [ɪf] [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" said I to myself — " if it's the last that I have in the world .
" 说 我 到 我 — " 如果 它是 这 最后的 那 我 有 在 这 世界 .

我对自己说——"如果这是我在这个世界上拥有的最后一件东西。"

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs] - [æz; əz] ['lærɪ] ['skræmb(ə)ld]
" I shall never forget the countenance of the Miss O'Conors as Larry scrambled
" 我 将 绝不 忘记 这 面容 的 这 错过 - 作为 拉里 打乱
[ʌp] [kɜːrs] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [buːts] — " [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz][hiː; hi][gɒt][ɒn] ?
up cursing the unfortunate boots — " What on earth has he got on ?
向上 咒骂 这 不幸 靴子 — " 什么 在 地球 有 他 得到 在 ?

"我永远不会忘记奥康纳小姐们看到拉里慌慌张张地爬起来，咒骂着那双倒霉的靴子时的表情——'他到底穿的是什么鬼东西？'"

" [sed] ['mɪstə(r)] . [oʊ'koʊnər] .
" said Mr . O'Conor .
" 说 先生 . 奥康纳 .

奥康纳先生说道。

" ['sɒrəʊ] [teɪk] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːz] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['lærɪ] .
" Sorrow take ' em for shoes , " ejaculated Larry .
" 悲哀 拿 - 呃 为了 鞋 , " 射精 拉里 .

"悲伤把它们当鞋子穿,"拉里脱口而出。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .
But his spirit was good and he said not a word to betray me .
但 他的 精神 曾是 好的 和 他 说 不是 一个 单词 到 背叛 我 .

但他心地善良，没有说一句背叛我的话。

[wiː; wi][ɔːl] [ðen] [went] [ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [best] [kʊd; kəd] .
We all then went in to dinner how we best could .
我们 全部 然后 去 在 到 晚餐 如何 我们 最好的 可以 .

然后我们都各自尽其所能地去吃晚饭了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
It was useless for us to go back into the drawing - room ,
它 曾是 无用 为了 我们 到 去 后退 进入 这 绘画 - 房间 ,

我们回到客厅也没用。

[ðæt] [iːtʃ] [mait] [siːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːtnə(r)] .
that each might seek his own partner .
那 每个 可能 寻找 他的 自己的 伙伴 .

每个人都可以寻找自己的伴侣。

['mɪstə(r)] . [oʊ'koʊnər] “ [ðə; ði] - , ” [nɒt] ['keərɪŋ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
Mr . O'Conor “ the masther , ” not caring much for the girls who were around him ,
先生 . 奥康纳 “ 这 - , ” 不是 关怀 很多 为了 这 女孩们 WHO 是 大约 他 ,

奥康纳先生，人称“主人”，对周围的女孩们并不太在意。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [hɑːf] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] , [led] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [hɪm'self] .
and being already half beside himself with the confusion and delay , led the way by himself .
和 存在 已经 一半 旁 他自己 和 这 困惑 和 延迟 , 引领 这 方式 经过 他自己 .

由于混乱和延误，他已经心烦意乱，于是独自带头前进。

[ai] [æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [ɑːm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [oʊ'koʊnər] ;
I as a stranger should have given my arm to Mrs . O'Conor ;
我 作为 一个 陌生人 应该 有 给定 我的 手臂 到 太太 . 奥康纳 ;

我作为一个陌生人，应该主动帮助奥康纳夫人；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɪn'sted] ,
but as it was I took her eldest daughter instead ,
但 作为 它 曾是 我 采取 她 长子 女儿 反而 ,

但我最终还是带走了她的大女儿。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ə'lɒŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and contrived to shuffle along into the dining - room without exciting much attention ,
和 人为的 到 洗牌 沿着 进入 这 用餐 - 房间 没有 激动人心 很多 注意力 ,

他们设法悄无声息地走进餐厅，没有引起太多注意。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['hæpɪli] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [keɪt] [ænd; ənd] ['fæni] .
and when there I found myself happily placed between Kate and Fanny .
和 什么时候 那里 我 成立 我 快乐地 放置 之间 凯特 和 舳 .

到了那里，我发现自己很幸运地夹在了凯特和范妮之间。

“ [ai] ['nevə(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['ɔːkwəd] , ” [sed] ['fæni] ;
“ I never knew anything so awkward , ” said Fanny ;
“ 我 绝不 知道 任何事物 所以 尴尬的 , ” 说 舳 ;

“我从没见过这么尴尬的事，”范妮说；

“ [ai] [dɪ'kleə(r)] [ai] [kænt] [kən'siːv] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊld] ['sɜːvənt] ['lærɪ] .
“ I declare I can't conceive what has come to our old servant Larry .
“ 我 宣布 我 不能 构想 什么 有 来 到 我们的 老的 仆人 拉里 .

“我实在无法想象我们年迈的仆人拉里究竟遭遇了什么。”

[hiːz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [məʊst] [prɪ'saɪs] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
He's generally the most precise person in the world ,
他是 一般来说 这 最多 精确的 人 在 这 世界 ,

他通常是世界上最严谨的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [leɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['tʌmblz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] . ”
and now he is nearly an hour late — and then he tumbles down in the hall . ”
和 现在 他 是 几乎 一个 小时 晚的 — 和 然后 他 翻滚 向下 在 这 大厅 . ”

现在他迟到了将近一个小时——然后他摔倒在走廊里。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , ” [sed] [ai] .
“ I am afraid I am responsible for the delay , ” said I .
“ 我 是 害怕的 我 是 负责任的 为了 这 延迟 , ” 说 我 .

“恐怕是我造成了延误，”我说。

“ [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʌmb(ə)l][ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] [keɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
“ But not for the tumble I suppose , ” said Kate from the other side .
“ 但 不是 为了 这 翻滚 我 认为 , ” 说 凯特 从 这 其他 边 .

“但我想，摔倒应该不会吧。”凯特从另一边说道。

[ai][felt] [ðæt] [ai] [blʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,
I felt that I blushed up to the eyes ,
我 毛毡 那 我 脸红了 向上 到 这 眼睛 ,

我感觉自己脸红到了眼睛。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ˌekspləˈneɪʃnz] .
but I did not dare to enter into explanations .
但 我 做过 不是 敢 到 进入 进入 解释 .

但我不敢妄加解释。

“ [tɒm] , ” [sed] ['tɪzi] , [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
“ Tom , ” said Tizzy , addressing her father across the table ,
“ 汤姆 , ” 说 晕眩 , 解决 她 父亲 穿过 这 桌子 ,

“汤姆，”蒂齐对着桌子对面的父亲说道。

“ [ai][həʊp][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn][tuː; tə] - [deɪ] .
“ I hope you had a good run to - day .
“ 我 希望 你 有 一个 好的 跑步 到 - 天 .

希望你今天跑得愉快。

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ɒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tɒm] ,
” It did seem odd to me that young lady should call her father Tom ,
” 它 做过 似乎 奇怪的 到 我 那 年轻的 女士 应该 称呼 她 父亲 汤姆 ,

“我觉得很奇怪，这位年轻女士竟然称呼她父亲为汤姆。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] .
but such was the fact .
但 这样的 曾是 这 事实 .

但事实就是如此。

“ [wel] ; ['prɪti] [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [oʊ'koʊnər] .
“ Well ; pretty well , ” said Mr . O'Conor .
“ 出色地 ; 漂亮的 出色地 , ” 说 先生 . 奥康纳 .

“嗯，还不错，”奥康纳先生说。

“ [ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [haʊndz] . ”
“ And I hope you were up with the hounds . ”
“ 和 我 希望 你 是 向上 和 这 猎犬 . ”

“我希望你当时和猎犬在一起。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk]['mɪstə(r)] . [griːn] [ðæt] .
“ You may ask Mr . Green that .
“ 你 可能 问 先生 . 绿色的 那 .

“你可以去问格林先生。”

[hiː; hi][æt; ət]['eni] [reɪt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”
He at any rate was with them , and therefore he can tell you . ”
他 在 任何 速度 曾是 和 他们 , 和 所以 他 能 告诉 你 . ”

反正他当时和他们在一起，所以他可以告诉你。”

“ [əʊ] , [hiː; hi] ['wʌznt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] .
“ Oh , he wasn't before you , I know .
“ 哦 , 他 不是 前 你 , 我 知道 .

“哦，在你之前他不是这样的，我知道。”

[nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd] [get] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ; — [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] . ”
No Englishman could get before you ; — I am quite sure of that . ”
不 英国人 可以 得到 前 你 ; — 我 是 相当 当然 的 那 . ”

没有哪个英国人能比你强；——我对此深信不疑。”

“ [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [mɪs] , ” [sed] [keɪt] .
“ Don't you be impertinent , miss , ” said Kate .
“ 不 你 是 无礼 , 错过 , ” 说 凯特 .

“小姐，您不要这么无礼。”凯特说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] , ['mɪstə(r)] . [griːn] , [ðæt] [pə'pɑː] [spɔɪlz] [maɪ]['sɪstə(r)][ɪ'laɪzə] . ”
“ You can easily see , Mr . Green , that papa spoils my sister Eliza . ”
“ 你 能 容易地 看 , 先生 . 绿色的 , 那 爸爸 战利品 我的 姐姐 伊丽莎 . ”

“格林先生，您很容易就能看出，爸爸很宠爱我的妹妹伊丽莎。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [hʌnt] [ɪn] [tɒp] - [buːts] , ['mɪstə(r)] . [griːn] ? ” [sed] ['tɪzi] .
“ Do you hunt in top - boots , Mr . Green ? ” said Tizzy .
“ 做 你 打猎 在 顶部 - 靴子 , 先生 . 绿色的 ? ” 说 晕眩 .

“格林先生，您打猎时穿高筒靴吗？”蒂齐问道。

[tuː; tə] [ðɪs] [ai] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
To this I made no answer .
到 这 我 制成 不 回答 .

对此我没有回答。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ] [fiːt] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
She would have drawn me into a conversation about my feet in half a minute ,
她 会 有 绘制 我 进入 一个 对话 关于 我的 脚 在 一半 一个 分钟 ,

她只需半分钟就能把我引向关于我脚的话题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]
and the slightest allusion to the subject threw me into a fit of
和 这 丝毫 典故 到 这 主题 扔 我 进入 一个 合身 的
[ˌpɜːspə'reɪʃn] .
perspiration .
汗 .

哪怕只是稍微提及这个话题，都会让我大汗淋漓。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] , [mɪs] [oʊ'koʊnər] ? ” [ɑːskt] [ai] ,
“ Are you fond of hunting , Miss O'Conor ? ” asked I ,
“ 是 你 喜爱 的 打猎 , 错过 奥康纳 ? ” 问 我 ,

“奥康纳小姐，您喜欢打猎吗？”我问道。

['blaɪndli] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
blindly hurrying into any other subject of conversation .
盲目地 匆忙 进入 任何 其他 主题 的 对话 .

盲目地匆匆忙忙地转入其他话题。

[mɪs] [oʊ'koʊnər] [əʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; ['əʊnli][pə'pɑː]
Miss O'Conor owned that she was fond of hunting — just a little ; only papa
错过 奥康纳 拥有 那 她 曾是 喜爱 的 打猎 — 只是 一个 小的 ; 仅有的 爸爸
[wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
would not allow it .
会 不是 允许 它 .

奥康纳小姐承认她喜欢打猎——只是喜欢一点点；只是她爸爸不允许。

[wen] [ðə; ði] [haʊndz] [met] ['eniweə(r)] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)l]['koʊnər] ,
When the hounds met anywhere within reach of Castle Conor ,
什么时候 这 猎犬 遇见 任何地方 之内 抵达 的 城堡 康纳 ,

当猎犬们在康纳城堡附近任何地方相遇时，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [keɪt] [wʊd] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
she and Kate would ride out to look at them ;
她 和 凯特 会 骑 出去 到 看 在 他们 ;

她和凯特会骑马出去看它们;

[ænd; ənd] [ɪf] [pə'pɑː][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] [ðæt] [deɪ] , — [æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][reə(r)] [ə'kʌrəns] ,
and if papa was not there that day , — an omission of rare occurrence ,
和 如果 爸爸 曾是 不是 那里 那 天 , — 一个 省略 的 稀有的 发生 ,

如果爸爸那天不在——这种情况极为罕见——

— [ðeɪ] [wʊd] [raɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['fiːldz] [wɪð] [ðə; ði] [haʊndz] .
— they would ride a few fields with the hounds .
— 他们 会 骑 一个 很少 字段 和 这 猎犬 .

他们会带着猎犬在几块田地里骑马。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [lets] ['tɪzi] [kiːp] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['wɪspərɪŋ] .
“ But he lets Tizzy keep with them the whole day , ” said she , whispering .
“ 但 他 让我们 晕眩 保持 和 他们 这 所有的 天 , ” 说 她 , 耳语 .

“但他让蒂齐整天都和他们待在一起,”她低声说道。

“ [ænd; ənd][hæz; həz] ['tɪzi] [ə; eɪ]['pəʊni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ? ”
“ And has Tizzy a pony of her own ? ”
“ 和 有 晕眩 一个 小马 的 她 自己的 ? ”

“蒂齐有自己的小马吗? ”

“ [əʊ] [jes] , ['tɪzi] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] .
“ Oh yes , Tizzy has everything .
“ 哦 是的 , 晕眩 有 一切 .

“哦,是的,Tizzy 什么都有。”

[ʃiːz] ['pɑːpəz] [pet] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
She's papa's pet , you know . ”
她是 爸爸的 宠物 , 你 知道 . ”

你知道,她是爸爸的宠儿。

“ [ænd; ənd] [huːz] [pet] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ And whose pet are you ?
“ 和 谁 宠物 是 你 ?

“你是谁的宠物? ”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [əʊ] — [ai][ˌeɪ 'em]['nəʊˌbɑːdiːz] [pet] ,
“ Oh — I am nobody's pet ,
“ 哦 — 我 是 没有人 宠物 ,

“哦——我可不是谁的宠物,

[ən'les] ['sʌmtaɪmz] [dʒæk] [meɪks] [ə; eɪ] [pet] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
unless sometimes Jack makes a pet of me when he's in a good humour .
除非 有时 杰克 制作 一个 宠物 的 我 什么时候 他是 在 一个 好的 幽默 .

除非杰克心情好的时候,会把我当宠物一样宠着。

[duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [pets] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] , ['mɪstə(r)] . [griːn] ? ”
Do you make pets of your sisters , Mr . Green ? ”
做 你 制作 宠物 的 你的 姐妹 , 先生 . 绿色的 ? ”

格林先生,您把你的姐妹们当宠物养吗?

“ [ai][hæv; həv] [nʌn] .
“ I have none .
“ 我 有 没有任何 .

我没有。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [pets] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . ”
But if I had I should not make pets of them . ”
但 如果 我 有 我 应该 不是 制作 宠物 的 他们 . ”

但即便我有了，我也不会把它们当宠物养。

“ [nɒt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪstəz] ? ”
“ Not of your own sisters ? ”
“ 不是 的 你的 自己的 姐妹 ? ”

“不是你自己的姐妹吗？”

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [aɪ'd] ['suːnə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [pet] [ɒv; əv] [maɪ] [frɛndz] ['sɪstə(r)] ; [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ”
As for myself , I'd sooner make a pet of my friend's sister ; a great deal . ”
作为 为了 我 , ID 很快 制作 一个 宠物 的 我的 朋友们 姐姐 ; 一个 伟大的 交易 . ”

至于我自己，我宁愿把朋友的妹妹当宠物养；绝对的。

“ [haʊ] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] , ” [sed] [mɪs] [oʊ'koʊnər] , [wɪð] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
“ How very unnatural , ” said Miss O'Conor , with the prettiest look of surprise imaginable .
“ 如何 非常 不自然 , ” 说 错过 奥康纳 , 和 这 最漂亮的 看 的 惊喜 可以想象的 .

“这太不自然了，”奥康纳小姐说，脸上带着你能想象到的最美丽的惊讶表情。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'nætʃrəl] [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [ai] , ['lʊkɪŋ] ['tendəli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
“ Not at all unnatural I think , ” said I , looking tenderly and lovingly into her face .
“ 不是 在 全部 不自然 我 思考 , ” 说 我 , 寻找 温柔地 和 深情地 进入 她 脸 .

“我觉得一点也不不自然，”我温柔地看着她的脸说道。

[weə(r)] [dʌz] [wʌn] [faɪnd] [g'ɜːlz] [səʊ] ['prɪti] , [səʊ] ['iːzi] , [səʊ] [swiːt] , [səʊ] ['tɔːkətɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [g'ɜːlz] ?
Where does one find girls so pretty , so easy , so sweet , so talkative as the Irish girls ?
在哪里 做 一 寻找 女孩们 所以 漂亮的 , 所以 简单的 , 所以 甜的 , 所以 健谈 作为 这 爱尔兰 女孩们 ?

哪里能找到像爱尔兰女孩那样漂亮、随和、甜美、健谈的女孩呢？

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [iːz] [huː] ['evə(r)] [h'iəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌmɪsbɪ'heɪvɪŋ] ?
And then with all their talking and all their ease who ever hears of their misbehaving ?
和 然后 和 全部 他们的 说 和 全部 他们的 舒适 WHO 曾经 听到 的 他们的 行为不端 ?

他们谈笑风生，生活轻松自在，谁又听说过他们的不当行为呢？

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [lʌv] [flɜːrtɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [lʌv] ['dɑːnsɪŋ] .
They certainly love flirting , as they also love dancing .
他们 当然 爱 调情 , 作为 他们 还 爱 跳舞 .

他们当然喜欢调情，就像他们喜欢跳舞一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [flɜːt] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .
But they flirt without mischief and without malice .
但 他们 调情 没有 恶作剧 和 没有 恶意 .

但他们的调情没有恶意，也没有诡计。

[ai][hæd; həd] [naʊ] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
I had now quite forgotten my misfortune ,
我 有 现在 相当 被遗忘的 我的 不幸 ,

我早已完全忘记了我的不幸遭遇。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [wel] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['fæni] [oʊ'koʊnər] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] .
and was beginning to think how well I should like to have Fanny O'Conor for my wife .
和 曾是 开始 到 思考 如何 出色地 我 应该 喜欢 到 有 舳 奥康纳 为了 我的 妻子 .

我开始想，如果我的妻子是范妮·奥康纳，我会多么高兴啊。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ai][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tʊk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pleɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
In this frame of mind I was bending over towards her as a servant took away a plate from the other side ,
在 这 框架 的 头脑 我 曾是 弯曲 超过 向 她 作为 一个 仆人 采取 离开 一个 盘子 从 这 其他 边 ,

在这种心境下，我弯下腰向她走去，这时一个仆人从另一边拿走了一个盘子。

[wen] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [nəʊt] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .
when a sepulchral note sounded in my ear .
什么时候 一个 墓穴 笔记 听起来 在 我的 耳朵 .

这时，我耳边响起了一阵凄厉的哀鸣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][mə'mentəʊ]['mɒri][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] ;
It was like the memento mori of the old Roman ;
它 曾是 喜欢 这 纪念 森 的 这 老的 罗马 ;

它就像古罗马的死亡纪念物；

— [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] [blɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [θred] .
— as though some one pointed in the midst of my bliss to the sword hung over my head by a thread .
— 作为 尽管 一些 一 尖 在 这 中间 的 我的 极乐 到 这 剑 悬挂 超过 我的 头 经过 一个 线 .

仿佛有人在我沉浸在幸福之中时，指给我看那把悬在我头顶、仅靠一根线支撑的利剑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['lærɪ] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni][dʒʌst] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] —
It was the voice of Larry , whispering in his agony just above my head —
它 曾是 这 嗓音 的 拉里 , 耳语 在 他的 痛苦 只是 多于 我的 头 —

那是拉里的声音，痛苦地在我头顶上方低语——

" [ðeɪz] - [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [fiːt] [ɪntaɪɚli] , [ɪntaɪɚli] ; [səʊ] [ðeɪ] [ɪz] !
" They's disthroying my poor feet intirely , intirely ; so they is !
" 他们是 - 我的 贫穷的 脚 完全地 , 完全地 ; 所以 他们 是 !

"他们彻底毁了我的双脚，彻底毁了我的双脚；就是这样！"

[ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [jə(r)]['həunə] .
I can't bear it much longer , yer honer .
我 不能 熊 它 很多 更长 , 你的 荣誉 .

大人，我再也忍受不了了。

" [ai][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['mɜːdə(r)] [laɪk] [mək'beθ] ;
" I had committed murder like Macbeth ;
" 我 有 坚定的 谋杀 喜欢 麦克白 ;

"我像麦克白一样犯下了谋杀罪；

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ]['bæŋkwəu, 'bæn-][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [fiːst] .
and now my Banquo had come to disturb me at my feast .
和 现在 我的 班柯 有 来 到 打扰 我 在 我的 盛宴 .

现在我的班柯竟然来打扰我的宴会了。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['fæni] .
“ What is it he says to you ? ” asked Fanny .
“ 什么 是 它 他 说道 到 你 ? ” 问 舳 .

“他跟你说了什么？”芬妮问道。

“ [əʊ] ['nʌθɪŋ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [wʌns][mɔː(r)][ɪn][maɪ] ['mɪzəri] .
“ Oh nothing , ” I answered , once more in my misery .
“ 哦 没有什么 , ” 我 回答 , 一次 更多的 在 我的 苦难 .

“哦，没什么，”我再次痛苦地回答道。

“ [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['lærɪ]
“ There seems to be some point of confidence between you and our Larry
“ 那里 似乎 到 是 一些 观点 的 信心 之间 你 和 我们的 拉里
, ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
, ” she remarked .
, ” 她 评论 .

“看来你和我们的拉里之间有某种信任关系，”她说道。

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ai] , [kwaɪt] [kən'fjuːzd] ; “ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] . ”
“ Oh no , ” said I , quite confused ; “ not at all . ”
“ 哦 不 , ” 说 我 , 相当 使困惑 ; “ 不是 在 全部 . ”

“哦，不，”我困惑地说，“完全不是。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ You need not be ashamed of it .
“ 你 需要 不是 是 羞愧 的 它 .

你不必为此感到羞耻。

[hɑːf][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [hæv; həv][ðeə(r)] ['kɔnfidəns] [wɪð] ['lærɪ] ; — [ænd; ənd]
Half the gentlemen in the county have their confidences with Larry ; — and
一半 这 先生们 在 这 县 有 他们的 秘密 和 拉里 ; — 和
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː] ,
some of the ladies too ,
一些 的 这 女士们 也 ,

县里一半的男士都跟拉里有私事要跟他谈；——有些女士也是如此。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ['eniweə(r)] [els] ;
He was born in this house , and never lived anywhere else ;
他 曾是 出生 在 这 房子 , 和 绝不 居住地 任何地方 别的 ;

他出生在这所房子里，从未在其他地方居住过；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [ðæn; ðən]['eni][wʌn]
and I am sure he has a larger circle of acquaintance than any one
和 我 是 当然 他 有 一个 更大的 圆圈 的 熟人 比 任何 一
[els] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
else in it .
别的 在 它 .

而且我确信他的人脉比任何人都广。

” [ai][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'kʌvə(r)][maɪ][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] .
” I could not recover my self - possession for the next ten minutes .
” 我 可以 不是 恢复 我的 自己 - 拥有 为了 这 下一个 十 分钟 .

“接下来的十分钟里，我完全无法保持镇定。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梅奥郡卡斯尔康纳的奥康纳家族，(The O'Conors of Castle Conor,) 第2/2页

[wen'evə(r)] ['lærɪ] [wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]
Whenever Larry was on our side of the table I was afraid he was
每当 拉里 曾是 在 我们的 边 的 这 桌子 我 曾是 害怕的 他 曾是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]['ægəˌnaɪzd]['wɪspə(r)] .
coming to me with another agonised whisper .
未来 到 我 和 其他 痛苦的 耳语 .

每当拉里坐在我们这边的桌子旁时，我都害怕他会再次带着痛苦的低语走过来跟我说话。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [wɒtʃ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['hɔbl] [ɪn][hɪz; ɪz]
When he was opposite , I could not but watch him as he hobbled in his
什么时候 他 曾是 对面的 , 我 可以 不是 但 手表 他 作为 他 跛行 在 他的
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .

当他在我对面时，我忍不住看着他痛苦地蹒跚而行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
It was evident that the boots were too tight for him ,
它 曾是 明显 那 这 靴子 是 也 紧的 为了 他 ,

很明显，这双靴子对他来说太紧了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [meɪd] [θruː'aʊt] [ɒv; əv]['aɪən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [les]
and had they been made throughout of iron they could not have been less
和 有 他们 到过 制成 自始至终 的 铁 他们 可以 不是 有 到过 较少的
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] .
capable of yielding to the feet .
有能力的 的 屈服 到 这 脚 .

即使它们完全由铁制成，也不可能完全屈服于脚下。

[ai] ['piti] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
I pitied him from the bottom of my heart .
我 可怜的 他 从 这 底部 的 我的 心 .

我由衷地同情他。

[ænd; ənd][ai] ['piti] [maɪ'self]['ɔːlsəʊ] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wel] [ɪn][bed] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [sʌm; səm]
And I pitied myself also , wishing that I was well in bed upstairs with some
和 我 可怜的 我 还 , 祝 那 我 曾是 出色地 在 床 楼上 和 一些
[feɪnd] ['mælədi] ,
feigned malady ,
假装 弊病 ,

我也感到很可怜，希望自己能舒舒服服地躺在楼上的床上，装病掩埋一切。

[səʊ] [ðæt] ['lærɪ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'gen] .
so that Larry might have had his own again .
所以 那 拉里 可能 有 有 他的 自己的 再次 .

这样拉里或许就能再次拥有自己的家了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [mɪst] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
And then for a moment I missed him from the room .
和 然后 为了 一个 片刻 我 错过 他 从 这 房间 .

然后，有那么一瞬间，我竟然没看到他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [gɒn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] ,
He had doubtless gone to relieve his tortured feet in the servants ' hall ,
他 有 毫无疑问 已消失 到 缓解 他的 受折磨 脚 在 这 仆人 - 大厅 ,

他无疑是去仆人厅歇脚，缓解双脚的酸痛。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][wɒz; wəz] [kɜːrs] [maɪ]['kruːəlti] .
and as he did so was cursing my cruelty .
和 作为 他 做过 所以 曾是 咒骂 我的 残酷 .

他一边这样做，一边咒骂我的残忍。

[bʌt; bət] [wɒt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] ?
But what mattered it ?
但 什么 重要 它 ?

但这又有什么关系呢?

[let] [hɪm] [kɜːs] .
Let him curse .
让 他 诅咒 .

让他骂吧。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [steɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][duː; də] [ðæt] ,
If he would only stay away and do that ,
如果 他 会 仅有的 停留 离开 和 做 那 ,

如果他能远离我们，并且这样做的话，

[ai] [wʊd] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [wɪð] [pɪ'kjuːniəri]
I would appease his wrath when we were alone together with pecuniary
我 会 安抚 他的 愤怒 什么时候 我们 是 独自的 一起 和 金钱
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

当我们单独相处时，我会用金钱来平息他的怒火。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [rest] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
But there was no such rest in store for me .
但 那里 曾是 不 这样的 休息 在 店铺 为了 我 .

但我却没有这样的休息。

" ['lærɪ] , ['lærɪ] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . [oʊ'koʊnər] , " [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz][ðə; ði] ['feləʊ] [gɒn]
" Larry , Larry , " shouted Mr . O'Conor , " where on earth has the fellow gone
" 拉里 , 拉里 , " 喊叫 先生 . 奥康纳 , " 在哪里 在 地球 有 这 同伴 已消失
[tuː; tə] ?
to ?
到 ?

"拉里，拉里，"奥康纳先生喊道，"那家伙到底去哪儿了？"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['kʌz(ə)nz][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ɪk'sept] [maɪ'self] ,
" They were all cousins at the table except myself ,
" 他们 是 全部表兄弟姐妹 在 这 桌子 除了 我 ,

"除了我以外，桌上的其他人都是我的表亲。"

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [oʊ'koʊnər][wɒz; wəz][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'streɪnd] [baɪ]['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['serəməni] .
and Mr . O'Conor was not therefore restrained by any feeling of ceremony .
和 先生 . 奥康纳 曾是 不是 所以 克制 经过 任何 感觉 的 仪式 .

因此，奥康纳先生并没有受到任何礼节观念的束缚。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ['feləʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ? "
" There is something wrong with that fellow to - day ; what is it , Jack ? "
" 那里 是 某物 错误的 和 那 同伴 到 - 天 ; 什么 是 它 , 杰克 ? "

"那家伙今天有点不对劲，怎么了，杰克？"

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [dʒæk] .
" Upon my word , sir , I don't know , " said Jack .
" 之上 我的 单词 , 先生 , 我 不 知道 , " 说 杰克 .

"恕我直言，先生，我不知道。"杰克说道。

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['tɪpsi] , ” ['wɪspəd] [mɪs] [oʊ'koʊnər] , [ðə; ði] ['meɪdn] ['sɪstə(r)] ,
“ I think he must be tipsy , ” whispered Miss O'Conor , the maiden sister ,
“ 我 思考 他 必须 是 微醺 , ” 低声说道 错过 奥康纳 , 这 少女 姐姐 ,

“我觉得他一定是喝醉了,”姐姐奥康纳低声说道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [sæt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [left] [hænd] .
who always sat at her brother's left hand .
WHO 总是 卫星 在 她 兄弟 左边 手 .

她总是坐在哥哥的左边。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
But a whisper though it was , it was audible all down the table .
但 一个 耳语 尽管 它 曾是 , 它 曾是 可听见的 全部 向下 这 桌子 .

虽然声音很小，但整个桌子的人都能听到。

“ [nəʊ] , [mæm] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
“ No , ma'am ; it aint dhrink at all , ” said the coachman .
“ 不 , 女士 ; 它 不是 缩水 在 全部 , ” 说 这 马车夫 .

“不，夫人；它一点也没缩水,”马车夫说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ It is his feet as does it . ”
“ 它 是 他的 脚 作为 做 它 . ”

“是他的脚造成的。”

“ [hɪz; ɪz] [fiːt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɒm] [oʊ'koʊnər] .
“ His feet ! ” shouted Tom O'Conor .
“ 他的 脚 ! ” 喊叫 汤姆 奥康纳 .

“他的脚！”汤姆·奥康纳喊道。

“ [jes] ; [ai] [nəʊ] [ɪts] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ” [sed] [ðæt] ['hɒrɪd] ['tɪzi] .
“ Yes ; I know it's his feet , ” said that horrid Tizzy .
“ 是的 ; 我 知道 它是 他的 脚 , ” 说 那 可怕的 晕眩 .

“是的，我知道那是他的脚,”那个讨厌的蒂齐说道。

“ [hiːz] [gɒt] [ɒn] [greɪt] [θɪk] [neɪld] ['ʃuːz] .
“ He's got on great thick nailed shoes .
“ 他是 得到 在 伟大的 厚的 钉子 鞋 .

他穿着一双厚厚的钉鞋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
It was that that made him tumble down in the hall .
它 曾是 那 那 制成 他 翻滚 向下 在 这 大厅 .

正是这件事让他摔倒在走廊里。

” [ai] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
” I glanced at each side of me ,
” 我 瞥了一眼 在 每个 边 的 我 ,

我环顾四周,

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kɒnʃəsnəs] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]
and could see that there was a certain consciousness expressed in the face
和 可以 看 那 那里 曾是 一个 肯定 意识 表达 在 这 脸
[ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [tuː] ['neɪbɜːrz] ;
of each of my two neighbours ;
的 每个 的 我的 二 邻居 ;

我能看出我的两位邻居脸上都流露出某种觉悟;

— [ɒn] [keɪts] [maʊθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [pə'hæps] , [ðə; ði]
— on Kate's mouth there was decidedly a smile , or rather , perhaps , the
— 在 凯特的 嘴 那里 曾是 绝对地 一个 微笑 , 或者 相当 , 也许 , 这
['slaɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ðæt] [wei] ;
slightest possible inclination that way ;
丝毫 可能的 倾角 那 方式 ;

凯特的嘴角明显带着一丝微笑，或者更确切地说，或许只是微微扬起了一丝微笑；

[ˌweər'æz] [ɒn] ['fæniz] [pɑːt] [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['sɒrəʊ] [æt; ət] [maɪ]
whereas on Fanny's part I thought I saw something like a rising sorrow at my
然而 在 芬妮的 部分 我 想法 我 锯 某物 喜欢 一个 上升 悲哀 在 我的
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

而对于范妮，我似乎看到了她因我的痛苦而产生的一丝悲伤。

[səʊ][æt; ət] [liːst] [ai] ['flætəd] [maɪ'self] .
So at least I flattered myself .
所以 在 至少 我 受宠若惊 我 .

至少我是这么安慰自己的。

“ [send] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] , ” [sed] [tɒm] ,
“ Send him back into the room immediately , ” said Tom ,
“ 发送 他 后退 进入 这 房间 立即地 , ” 说 汤姆 ,

“立刻把他送回房间,”汤姆说。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ai][hæd; həd]
who looked at me as though he had some consciousness that I had
WHO 看起来 在 我 作为 尽管 他 有 一些 意识 那 我 有
[ˌɪntrə'djuːst] [ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .
introduced all this confusion into his household .
介绍 全部 这 困惑 进入 他的 家庭 .

他看着我，仿佛意识到是我给他的家庭带来了这一切混乱。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] ?
What should I do ?
什么 应该 我 做 ?

我应该怎么办?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][best][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)]
Would it not be best for me to make clean breast of it before
会 它 不是 是 最好的 为了 我 到 制作 干净的 胸部 的 它 前
[ðem; ðəm][ɔːl] ?
them all ?
他们 全部 ?

我当着他们的面坦白一切，难道不是最好的选择吗?

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[ai] [lækt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] .
I lacked the courage .
我 缺乏 这 勇气 .

我缺乏勇气。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][left][fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɜ:vənt] ,
The coachman went out , and we were left for five minutes without any servant ,
这 马车夫 去 出去 , 和 我们 是 左边 为了 五 分钟 没有 任何 仆人 ,

马车夫出去了，我们独自待了五分钟，没有仆人服侍。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [oʊ'koʊnər][ðə; ði] [waɪl] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['sævɪdʒ] .
and Mr . O'Conor the while became more and more savage .
和 先生 . 奥康纳 这 尽管 成为 更多的 和 更多的 野蛮的 .

与此同时，奥康纳先生变得越来越残暴。

[ai] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] ['fæni] , [bʌt; bət] [feɪld] .
I attempted to say a word to Fanny , but failed .
我 尝试过 到 说 一个 单词 到 舳 , 但 失败的 .

我试图和范妮说句话，但失败了。

[vɒks] ['fɔ:sɪbəs] - .
Vox faucibus haesit .
Vox 福西布斯 - .

Vox faucibus haesit.

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz][gɒt] ['eni] ['ʌðə(r)z] , " [sed] ['tɪzi] — " [æt; ət] [li:st] [nʌn] ['ʌðə(r)z] [left] .
" I don't think he has got any others , " said Tizzy — " at least none others left .
" 我 不 思考 他 有 得到 任何 其他的 , " 说 晕眩 — " 在 至少 没有任何 其他的 左边 .

"我觉得他没有别的了，"蒂齐说——"至少没有别的了。"

" [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][dɪd][nɒt] ['mæri] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli] ,
" On the whole I am glad I did not marry into the family ,
" 在 这 所有的 我 是 高兴的 我 做过 不是 结婚 进入 这 家庭 ,

总的来说，我很庆幸自己没有嫁入这个家族。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ðæt] [gɜ:l][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .
as I could not have endured that girl to stay in my house as a sister - in - law .
作为 我 可以 不是 有 忍受 那 女孩 到 停留 在 我的 房子 作为 一个 姐姐 - 在 - 法律 .

我无法忍受让那样的女孩留在我家做我的嫂子。

" [weə(r)] [ðə; ði][di:] — [hæz; həz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [gɒn] [tu:; tə] ? " [sed] [tɒm] .
" Where the d — has that other fellow gone to ? " said Tom .
" 在哪里 这 d — 有 那 其他 同伴 已消失 到 ? " 说 汤姆 .

"那家伙到底跑哪儿去了？"汤姆说。

" [dʒæk] , [du:; də][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] .
" Jack , do go out and see what is the matter .
" 杰克 , 做 去 出去 和 看 什么 是 这 事情 .

"杰克，你出去看看发生了什么事。"

[ɪf] ['enibɒdi] [ɪz] [drʌŋk] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . "
If anybody is drunk send for me . "
如果 任何人 是 醉 发送 为了 我 . "

如果有人喝醉了，就叫我过来。

" [əʊ] , [ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi] [drʌŋk] , " [sed] ['tɪzi] .
" Oh , there is nobody drunk , " said Tizzy .
" 哦 , 那里 是 无人 醉 , " 说 晕眩 .

"哦，这里没有人喝醉，"蒂齐说道。

[dʒæk] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [rɪ'tɜːnd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [sed]
Jack went out , and the coachman returned ; but what was done and said
杰克 去 出去 , 和 这 马车夫 返回 ; 但 什么 曾是 完毕 和 说
[ai] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)] .
I hardly remember .
我 几乎 记住 .

杰克出去了，马车夫回来了；但是他们做了什么，说了什么，我几乎记不起来了。

[ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
The whole room seemed to swim round and round ,
这 所有的 房间 似乎 到 游泳 圆形的 和 圆形的 ,

整个房间仿佛都在不停地旋转，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæt] [mjuːt] , ['naɪðə(r)] ['iːtɪŋ] [nɔː(r)]
and as far as I can recollect the company sat mute , neither eating nor
和 作为 远的 作为 我 能 追忆 这 公司 卫星 沉默的 , 两者都不 吃 也不
['drɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .

据我回忆，当时所有人都默不作声，既不吃也不喝。

['prez(ə)ntli] [dʒæk] [rɪ'tɜːnd] .
Presently Jack returned .
目前 杰克 返回 .

杰克随后返回。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] .
" It's all right , " said he .
" 它是 全部 正确的 , " 说 他 .

"没关系，"他说。

[ai] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [dʒæk] .
I always liked Jack .
我 总是 喜欢 杰克 .

我一直都很喜欢杰克。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lɑːft] ['slaɪtli] .
At the present moment he just looked towards me and laughed slightly .
在 这 展示 片刻 他 只是 看起来 向 我 和 笑了 轻微地 .

此刻，他只是看了我一眼，轻轻笑了笑。

" [ɔːl] [raɪt] ? " [sed] [tɒm] .
" All right ? " said Tom .
" 全部 正确的 ? " 说 汤姆 .

"没事吧？"汤姆说。

" [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] ['kʌmɪŋ] ? "
" But is the fellow coming ? "
" 但 是 这 同伴 未来 ? "

"可是那家伙会来吗？"

" [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪð] ['rɪtʃəd] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [dʒæk] .
" We can do with Richard , I suppose , " said Jack .
" 我们 能 做 和 理查德 , 我 认为 , " 说 杰克 .

"我想我们可以找理查德帮忙，"杰克说。

" [nəʊ] — [ai][kænt][duː; də] [wɪð] ['rɪtʃəd] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" No — I can't do with Richard , " said the father .
" 不 — 我 不能 做 和 理查德 , " 说 这 父亲 .

"不——我受不了理查德，"父亲说。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .
“ And will know what it all means .
“ 和 将要 知道 什么 它 全部 方法 .

“并且会明白这一切意味着什么。”

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['feləʊ] ['lærɪ] ?
Where is that fellow Larry ?
在哪里 是 那 同伴 拉里 ?

那个叫拉里的人在哪儿?

” ['lærɪ] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['entəd] ['dʒentli]
” Larry had been standing just outside the door , and now he entered gently
” 拉里 有 到过 常设 只是 外部 这 门 , 和 现在 他 进入 轻轻地
[æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
as a mouse .
作为 一个 老鼠 .

“拉里一直站在门外，现在他像老鼠一样轻轻地走了进去。”

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] ,
No sound came from his footfall ,
不 声音 来了 从 他的 人流量 ,

他的脚步声没有发出任何声音。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)]
nor was there in his face that look of pain which it had worn for
也不 曾是 那里 在 他的 脸 那 看 的 疼痛 哪个 它 有 磨损 为了
[ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
the last fifteen minutes .
这 最后的 十五 分钟 .

他的脸上也没有过去十五分钟以来一直存在的痛苦表情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [les] [ə'bæʃt] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
But he was not the less abashed , frightened and unhappy .
但 他 曾是 不是 这 较少的 羞愧 , 害怕 和 不开心 .

但他仍然感到羞愧、害怕和不快。

“ [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] , ['lærɪ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
“ What is all this about , Larry ? ” said his master , turning to him .
“ 什么 是 全部 这 关于 , 拉里 ? ” 说 他的 掌握 , 转弯 到 他 .

“这到底是怎么回事，拉里?”他的主人转过身问他。

“ [ai][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['nəʊɪŋ] . ”
“ I insist upon knowing . ”
“ 我 坚持 之上 会心 . ”

“我一定要知道。”

“ [ɒk; ɒx] [θɪn] , ['mɪstə(r)] . [griːn] , [jə(r)]['həunə] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['æfðər] ['telɪŋ] [ə'gɪn][jə(r)]['həunə] ;
“ Och thin , Mr . Green , yer honer , I wouldn't be afther telling agin yer honer ;
“ 奥赫 薄的 , 先生 . 绿色的 , 你的 荣誉 , 我 不会 是 之后 讲述 再次 你的 荣誉 ;

“哦，格林先生，尊敬的先生，我不会再说了，尊敬的先生;

[ɪn'diːd] [ai] [ˌwʊdnt] [θɪn] , [ˌeɪ 'viː] - [ðə; ði] - [wʊd] ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [hoʊld] [maɪ] [tʌŋ] .
indeed I wouldn't thin , av ' the masther would only let me hould my tongue .
的确 我 不会 薄的 , av - 这 - 会 仅有的 让 我 应该 我的 舌头 .

的确，我不会这么想，主人只会让我闭嘴。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['deprəkeɪtɪŋ] [maɪ]['æŋgə(r)] .
” And he looked across at me , deprecating my anger .
” 和 他 看起来 穿过 在 我 , 弃用 我的 愤怒 .

“他看了我一眼，似乎在贬低我的愤怒。”

" ['mɪstə(r)] . [griːn] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [oʊ'koʊnər] .
" Mr . Green ! " said Mr . O'Conor .
" 先生 . 绿色的 ! " 说 先生 . 奥康纳 .

"格林先生！"奥康纳先生说道。

" [jes] , [jə(r)]['həunə] .
" Yes , yer honer .
" 是的 , 你的 荣誉 .

"是的，法官大人。"

[ɪts] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [θɪk] ['ʃuːz] ; " [ænd; ənd] ['lærɪ] , ['stepɪŋ] ['bækwədz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
It's all along of his honer's thick shoes ; " and Larry , stepping backwards towards the door ,
它是 全部 沿着 的 他的 - 厚的 鞋 ; " 和 拉里 , 步进 向后 向 这 门 ,

一直都是他那双厚重的皮鞋；"拉里一边后退一边朝门口走去，

['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [wel] ['fɔːwəd] ,
lifted them up from some corner , and coming well forward ,
抬起 他们 向上 从 一些 角落 , 和 未来 出色地 向前 ,

把它们从某个角落里抬起来，然后向前推进，

[ɪk'spəʊzd][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [səʊls] ['ʌpəməʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['teɪb(ə)l] .
exposed them with the soles uppermost to the whole table .
裸露 他们 和 这 鞋底 最上层 到 这 所有的 桌子 .

将它们鞋底朝上，露出整个桌面。

" [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] , [jə(r)]['həunə] ; [bʌt; bət] [ðev] [skwəʊz] [ðə; ði] ['veri] [təʊz] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ə; eɪ]['dʒeli] .
" And that's not all , yer honer ; but they've squoze the very toes of me into a jelly .
" 和 那就是 不是 全部 , 你的 荣誉 ; 但 他们有 挤压 这 非常 脚趾 的 我 进入 一个 果冻 .

"而且，大人，这还不是全部；他们甚至把我的脚趾头都挤压成了果冻。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] ,
" There was now a loud laugh ,
" 那里 曾是 现在 一个 大声 笑 ,

"这时，一阵大笑声响起，

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒæk][ænd; ənd]['piːtə(r)][ænd; ənd] ['fæni] [ænd; ənd] [keɪt] [ænd; ənd] ['tɪzi] [ɔːl][dʒɔɪnd] ;
in which Jack and Peter and Fanny and Kate and Tizzy all joined ;
在 哪个 杰克 和 彼得 和 舳 和 凯特 和 晕眩 全部 加入 ;

杰克、彼得、芬妮、凯特和蒂齐都加入了；

[æz; əz] [tuː] [dɪd]['mɪstə(r)] . [oʊ'koʊnər] — [ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ][maɪ'self]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
as too did Mr . O'Conor — and I also myself after a while .
作为 也 做过 先生 . 奥康纳 — 和 我 还 我 后 一个 尽管 .

奥康纳先生也是如此——过了一段时间后，我自己也一样。

" [huːz] [buːts] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [mɪs] [oʊ'koʊnər]['siːniə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪərɪst] [təʊn] [ænd; ənd] ['grɪmɪst] ['æksent] . "
" Whose boots are they ? " demanded Miss O'Conor senior , with her severest tone and grimmest accent . "
" 谁 靴子 是 他们 ? " 要求 错过 奥康纳 高级的 , 和 她 最严重 语气 和 最残酷的 口音 . "

"这是谁的靴子？"老奥康纳小姐用她最严厉的语气和最阴沉的口音问道。

- [diːd] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [mɪs] , ” ['ɑːnsə(r)d]
' Deed then and the divil may have them for me , Miss , ” answered
- 契据 然后 和 这 魔鬼 可能 有 他们 为了 我 , 错过 , ” 回答
['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

“那就这么做吧，小姐，就算魔鬼也把我弄到手。”拉里回答道。

“ [ðeɪ] [wɔː(r)]['mɪstə(r)] . [griːnz] ,
“ They war Mr . Green's ,
“ 他们 战争 先生 . 青菜 ,

“他们与格林先生的战争，

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [hɪm] [woʊnt] [weə(r)][ðem; ðəm][ə'gɪn] ['æfðər] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][ˌem 'iː] —
but the likes of him won't wear them agin afther the likes of me —
但 这 点赞 的 他 惯于 穿 他们 再次 之后 这 点赞 的 我 —
['bɑːrɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ,
barring he wanted them very particular ,
禁止 他 通缉 他们 非常 特别的 ,

但像他这样的人，在我之后是不会再穿这些衣服的——除非他有非常特殊的要求。

” ['ædɪd] [hiː; hi] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pʌmps] .
” added he , remembering his own pumps .
” 额外 他 , 记住 他的 自己的 水泵 .

“他补充道，想起了自己的水泵。”

[ai][bɪ'gæn] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ai][mʌst; məst] [tel]
I began muttering something , feeling that the time had come when I must tell
我 开始 喃喃自语 某物 , 感觉 那 这 时间 有 来 什么时候 我 必须 告诉
[ðə; ði] [teɪl] .
the tale .
这 故事 .

我开始喃喃自语，感觉是时候把这个故事讲出来了。

[bʌt; bət][dʒæk] [wɪð] [greɪt] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] ,
But Jack with great good nature , took up the story and told it so well ,
但 杰克 和 伟大的 好的 自然 , 采取 向上 这 故事 和 讲述 它 所以 出色地 ,

但杰克生性善良，接过这个故事，讲得非常精彩。

[ðæt] [ai] ['hɑːdli] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .
that I hardly suffered in the telling .
那 我 几乎 遭受 在 这 讲述 .

讲述过程中我几乎没感到任何痛苦。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɒm] [oʊ'koʊnər] ,
“ And that's it , ” said Tom O'Conor ,
“ 和 那就是 它 , ” 说 汤姆 奥康纳 ,

“就这样，”汤姆·奥康纳说道。

['lɑːfɪŋ] [tɪl] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
laughing till I thought he would have fallen from his chair .
笑 直到 我 想法 他 会 有 倒下 从 他的 椅子 .

他笑得我都觉得他要从椅子上摔下来了。

“ [səʊ] [juːv] [gɒt] ['læriːz] [ʃuːz] [ɒn] — ”
“ So you've got Larry's shoes on — ”
“ 所以 你已经 得到 拉里的 鞋 在 — ”

“所以你穿的是拉里的鞋子——”

“ [ænd; ənd] ['veri] [wel] [hiː; hi] [fɪlz] [ðem; ðəm] , ” [sed] [dʒæk] .
“ And very well he fills them , ” said Jack .
“ 和 非常 出色地 他 填充 他们 , ” 说 杰克 .

“而且他把它们都填得很好，”杰克说。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [hɪz; ɪz]['həʊnə] [ðæts] ['welkəm] [tuː; tə] - [ɪm] , ” [sed] ['lærɪ] ,
“ And it's his honer that's welcome to ' em , ” said Larry ,
“ 和 它是 他的 荣誉 那就是 欢迎 到 - 呃 , ” 说 拉里 ,

“而且，他很荣幸能受到他们的欢迎，”拉里说道。

['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] “ [ðə; ði] - ” [wɒz; wəz][wʌns]
grinning from ear to ear now that he saw that “ the masther ” was once
咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 现在 那 他 锯 那 “ 这 - ” 曾是 一次
[mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
more in a good humour .
更多的 在 一个 好的 幽默 .

看到“主人”又一次心情愉快，他咧嘴大笑起来。

“ [aɪ] [həʊp] [ðel] [biː; bi] [naɪs] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , ” [sed] [keɪt] .
“ I hope they'll be nice shoes for dancing , ” said Kate .
“ 我 希望 他们会 是 好的 鞋 为了 跳舞 , ” 说 凯特 .

“我希望它们是适合跳舞的好鞋，”凯特说。

“ ['əʊnli][ðeəz; ðəz][wʌn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hiːl] [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] ['tɪzi] .
“ Only there's one down at the heel I know , ” said Tizzy .
“ 仅有的 有 一 向下 在 这 脚跟 我 知道 , ” 说 晕眩 .

“我只知道脚后跟有一个，”蒂齐说。

“ [ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['ʃuːz] !
“ The servant's shoes !
“ 这 仆人的 鞋 !

“仆人的鞋子！”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪdn] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd]
” This was an exclamation made by the maiden lady , and intended
” 这 曾是 一个 感叹 制成 经过 这 少女 女士 , 和 故意的
[ə'pærəntli] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ɪə(r)] .
apparently only for her brother's ear .
显然 仅有的 为了 她 兄弟 耳朵 .

“这是那位少女脱口而出的一句话，显然只是为了让她的哥哥听见。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['ɔːdəbl] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] .
But it was clearly audible by all the party .
但 它 曾是 清楚地 可听见的 经过 全部 这 派对 .

但派对上的所有人都听得很清楚。

“ ['betə(r)] [ðæt] [ðæn; ðən][nəʊ]['dɪnə(r)] , ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Better that than no dinner , ” said Peter .
“ 更好的 那 比 不 晚餐 , ” 说 彼得 .

“总比没晚饭吃强，”彼得说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ? ” [sed] ['fæni] ,
“ But what are you to do about the dancing ? ” said Fanny ,
“ 但 什么 是 你 到 做 关于 这 跳舞 ? ” 说 舳 ,

“可是跳舞的事怎么办呢？”范妮问道。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪtʃ] ['flætəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt]
with an air of dismay on her face which flattered me with an idea that
和 一个 空气 的 沮丧 在 她 脸 哪个 受宠若惊 我 和 一个 主意 那
[ʃiː; ʃi][dɪd][keə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [dɑːnst] [ɔː(r)][nəʊ] .
she did care whether I danced or no .
她 做过 关心 无论 我 跳舞 或者 不 .

她脸上带着一丝失望，这让我感到受宠若惊，因为我觉得她确实在意我是否跳舞。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['lærɪ] , [naʊ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][æn; ən]['empərə(r)] ,
In the mean time Larry , now as happy as an emperor ,
在 这 意思是 时间 拉里 , 现在 作为 快乐的 作为 一个 皇帝 ,

与此同时，拉里现在高兴得像个皇帝。

[wɒz; wəz] ['trɪpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃuːz] [tuː; tə] [ɪn'kʌmbə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi]
was tripping round the room without any shoes to encumber him as he
曾是 绊倒 圆形的 这 房间 没有 任何 鞋 到 负担 他 作为 他
[wɪð'druː] [ðə; ði] [pleɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
withdrew the plates from the table .
退出 这 盘子 从 这 桌子 .

他光着脚，在房间里跌跌撞撞地走来走去，一边走一边从桌子上拿盘子。

" [ænd; ənd] [ɪts] [hɪz; ɪz] ['həunə] [ðæts] ['welkəm] [tuː; tə] - [ɪm] , " [sed] [hiː; hi] [ə'gen] ,
" And it's his honer that's welcome to ' em , " said he again ,
" 和 它是 他的 荣誉 那就是 欢迎 到 - 呃 , " 说 他 再次 ,

"而且，欢迎他们来这里，"他再次说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .
as he pulled off the table - cloth with a flourish .
作为 他 拉 离开 这 桌子 - 布 和 一个 繁荣 .

他潇洒地一把扯掉了桌布。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ˌwʊdnt] [hiː; hi] ,
" And why wouldn't he ,
" 和 为什么 不会 他 ,

他为什么不呢?

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒli] [ðə; ði] [haʊndz] [nɔː(r)] ['eni] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] ['aɪvə] [wɔː(r)] [ɪn]
and he able to folly the hounds betther nor any Englishman that iver war in
和 他 有能力的 到 蠢事 这 猎犬 更好 也不 任何 英国人 那 河 战争 在
[ðiːz] [pɑːts] [bɪ'fɔː(r)] ,
these parts before ,
这些 部分 前 ,

他比以往在这片土地上经历过战争的任何英国人都更能戏耍猎犬。

— ['enɪweɪz] [səʊ] [mɪk] [sez] !
— anyways so Mick says !
— 总之 所以 米克 说道 !

——反正米克是这么说的!

" [naʊ] [mɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ,
" Now Mick was the huntsman ,
" 现在 米克 曾是 这 猎人 ,

"现在米克是猎人了，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] ['juːlədʒi] [frɒm; frəm] ['lærɪ] [went] [fɑː(r)] [tə'wɔːdz] ['iːzɪŋ] [maɪ] [griːf] .
and this little tale of eulogy from Larry went far towards easing my grief .
和 这 小的 故事 的 颂 从 拉里 去 远的 向 缓解 我的 悲伤 .

拉里这篇简短的悼词极大地减轻了我的悲痛。

[ai] [hæd; həd] ['rɪdn] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊndz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I had ridden well to the hounds that day , and I knew it .
我 有 骑 出色地 到 这 猎犬 那 天 , 和 我 知道 它 .

那天我骑马追赶猎犬表现出色，我自己也清楚这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'gen] [æt; ət]
There was nothing more said about the shoes , and I was soon again at
那里 曾是 没有什么 更多的 说 关于 这 鞋 , 和 我 曾是 很快 再次 在
[maɪ] [iːz] ,
my ease ,
我的 舒适 ,

关于鞋子的事就再也没人提起，我很快又放松下来了。

[ɔːl'ðəʊ] [mɪs] [oʊ'koʊnər] [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɒv; əv] ['lærɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
although Miss O'Conor did say something about the impropriety of Larry walking about
虽然 错过 奥康纳 做过 说 某物 关于 这 不当行为 的 拉里 步行 关于

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [fiːt] .
in his stocking feet .
在 他的 袜 脚 .

虽然奥康纳小姐确实说过拉里光着脚走路不太合适。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [haʊ'evə(r)] [suːn] [wɪð'druː] , — [tuː; tə] [maɪ] ['sɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn]
The ladies however soon withdrew , — to my sorrow , for I was getting on
这 女士们 然而 很快 退出 , — 到 我的 悲哀 , 为了 我 曾是 获得 在

['swɪmɪŋli] [wɪð] ['fæni] ;
swimmingly with Fanny ;
游泳 和 舶 ;

然而，女士们很快就离开了，——令我难过的是，我和范妮相处得非常融洽；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['dʒentlmən] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [fɪld] ['aʊə(r)] ['glɑːsɪz] .
and then we gentlemen gathered round the fire and filled our glasses .
和 然后 我们 先生们 聚集 圆形的 这 火 和 已填 我们的 眼镜 .

然后我们几个男士围坐在火堆旁，斟满酒杯。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['veri] [lait] [tæp] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
In about ten minutes a very light tap was heard ,
在 关于 十 分钟 一个 非常 光 轻敲 曾是 听到 ,

大约十分钟后，传来一声非常轻微的敲击声。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] ,
the door was opened to the extent of three inches ,
这 门 曾是 打开 到 这 程度 的 三 英寸 ,

门开了三英寸。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ai] ['redɪli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [kɔːld] [tuː; tə] [dʒæk] .
and a female voice which I readily recognised called to Jack .
和 一个 女性 嗓音 哪个 我 容易 已确认 称为 到 杰克 .

一个我一眼就能认出的女性声音在呼唤杰克。

[dʒæk] [went] [aʊt] ,
Jack went out ,
杰克 去 出去 ,

杰克出去了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]
and in a second or two put his head back into the room and called to
和 在 一个 第二 或者 二 放 他的 头 后退 进入 这 房间 和 称为 到

[ˌem 'iː] — “ [griːn] ,
me — “ Green ,
我 — “ 绿色的 ,

过了一两秒钟，他又把头探回房间，喊我——“格林，

” [hiː; hi] [sed] , “ [dʒʌst] [step] [hɪə(r)] ['məʊmənt] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
” he said , “ just step here moment , there's a good fellow .
” 他 说 , “ 只是 步 这里 片刻 , 有 一个 好的 同伴 .

他说：“你只要走到这里来，那边有个好人。”

” [ai] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [faʊnd] ['fæni] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
” I went out , and there I found Fanny standing with her brother .
” 我 去 出去 , 和 那里 我 成立 舶 常设 和 她 兄弟 .

“我走了出去，发现范妮和她的哥哥站在那里。”

“ [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɪts] - [endz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .
“ Here are the girls at their wits ' ends , ” said he , “ about your dancing .
“ 这里 是 这 女孩们 在 他们的 智慧 - 结束 , ” 说 他 , “ 关于 你的 跳舞 .

“这些女孩都快被你的舞姿气疯了，”他说。

[səʊ] ['fæni] [hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] [bɒɪ] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [prə'pəuziz] [ðæt] [juː; jʊ]
So Fanny has put a boy upon one of the horse and proposes that you
所以 舶 有 放 一个 男生 之上 一 的 这 马 和 提议 那 你
[ʃʊd; ʃəd] [send] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['miː.hæn] [æt; ət] - .
should send another line to Mrs . Meehan at Ballyglass .
应该 发送 其他 线 到 太太 . 米汉 在 - .

所以范妮让一个男孩骑上其中一匹马，并建议你再给巴利格拉斯的米汉太太寄一封信。

[ɪts] ['əʊnli] [ten] [maɪlz] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] .
It's only ten miles , and he'll be back in two hours .
它是 仅有的 十 英里 , 和 地狱 是 后退 在 二 小时 .

只有十英里，他两个小时后就回来了。

" [ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] [ai] ['æktɪd] [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,
" I need hardly say that I acted in conformity with this advice ,
" 我 需要 几乎 说 那 我 行动 在 一致性 和 这 建议 ,

"我几乎无需赘言，我完全按照这个建议行事。"

[ai] [went] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . - [bʊk] [ruːm] , [wɪð] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd]
I went into Mr . O'Conor's book room , with Jack and his sister , and
我 去 进入 先生 . - 书 房间 , 和 杰克 和 他的 姐姐 , 和
[ðeə(r)] ['skrɪbld] [ə; eɪ] [nəʊt] .
there scribbled a note .
那里 潦草的 一个 笔记 .

我和杰克、他妹妹一起进了奥康纳先生的书房，在那里潦草地写了一张纸条。

[ai] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] ['ɪntɪmət] [ai] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
I was delightful to feel how intimate I was with them ,
我 曾是 愉快 到 感觉 如何 亲密的 我 曾是 和 他们 ,

我很高兴能感受到与他们之间的亲密关系。

[ænd; ənd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .
and how anxious they were to make me happy .
和 如何 焦虑的 他们 是 到 制作 我 快乐的 .

他们是多么渴望让我开心啊。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] , " [sed] ['fæni] .
" And we won't begin till they come , " said Fanny .
" 和 我们 惯于 开始 直到 他们 来 , " 说 舶 .

"等他们来了我们才开始，"范妮说。

" [əʊ] , [mɪs] [oʊ'koʊnər] , [preɪ] [doʊnt] [weɪt] , " [sed] [ai] .
" Oh , Miss O'Conor , pray don't wait , " said I .
" 哦 , 错过 奥康纳 , 祈祷 不 等待 , " 说 我 .

"哦，奥康纳小姐，请不要等了，"我说。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Oh , but we will , " she answered .
" 哦 , 但 我们 将要 , " 她 回答 .

"哦，我们一定会的，"她回答道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [tiː] ;
" You have your wine to drink , and then there's the tea ;
" 你 有 你的 葡萄酒 到 喝 , 和 然后 有 这 茶 ;

"你可以喝葡萄酒，还可以喝茶；

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː] .
and then we'll have a song two .
和 然后 出色地 有 一个 歌曲 二 .

然后我们还会唱第二首歌。

[aɪl] [spɪn][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ; [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] .
I'll spin it out ; see if I don't .
患病的 旋转 它 出去 ; 看 如果 我 不 .

我试试看能不能成功。

” [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪz; ɪz]
” And so we went to the front door where the boy was already on his
” 和 所以 我们 去 到 这 正面 门 在哪里 这 男生 曾是 已经 在 他的
[hɔːs] — [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [næg][æz; əz][ai] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] .
horse — her own nag as I afterwards found .
马 — 她 自己的 唠叨 作为 我 然后 成立 .

于是我们走到前门，发现那个男孩已经骑上了他的马——后来我才知道，那是她自己的马。

“ [ænd; ənd] ['pætˌsiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [raɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ; [ænd; ənd] ['pætˌsiː] , [wɒt'evə(r)]
“ And Patsey , ” said she , “ ride for your life ; and Patsey , whatever
“ 和 帕特西 , ” 说 她 , “ 骑 为了 你的 生活 ; 和 帕特西 , 任何
[juː; jʊ][duː; də] ,
you do ,
你 做 ,

“还有帕特西，”她说，“拼命骑马吧；帕特西，无论你做什么，

[doʊnt] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstə(r)] . [griːnz] [pʌmps] — [hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] - ['ʃuːz] [juː; jʊ] [nəʊ] .
don't come back without Mr . Green's pumps — his dancing - shoes you know .
不 来 后退 没有 先生 . 青菜 水泵 — 他的 跳舞 - 鞋 你 知道 .

别忘了把格林先生的舞鞋——你知道的，就是他的舞鞋——带回来。

” [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [pʌmps] [dɪd] [ə'raɪv] ;
” And in about two hours the pumps did arrive ;
” 和 在 关于 二 小时 这 水泵 做过 到达 ;

“大约两个小时后，水泵就运到了；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [spent] [ə; eɪ] ['plezəntə] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)][gɒt] [mɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt]
and I don't think I ever spent a pleasanter evening or got more satisfaction out
和 我 不 思考 我 曾经 花费 一个 更令人愉悦 晚上 或者 得到 更多的 满意 出去
[ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] .
of a pair of shoes .
的 一个 一对 的 鞋 .

我想我从未度过一个如此愉快的夜晚，也从未从一双鞋中获得如此多的满足感。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː] ['mɪnɪts] [ɒn] [maɪ] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] ['lærɪ] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ]
They had not been two minutes on my feet before Larry was carrying a tray
他们 有 不是 到过 二 分钟 在 我的 脚 前 拉里 曾是 携带 一个 托盘
[ɒv; əv] ['niːgəs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [wɔːn] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
of negus across the room in those which I had worn at dinner .
的 尼格斯 穿过 这 房间 在 那些 哪个 我 有 磨损 在 晚餐 .

我刚站起来不到两分钟，拉里就端着一盘烤鸡穿过房间，而我当时正穿着晚餐时穿的那双鞋。

“ [ðə; ði] ['dilən] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ,
“ The Dillon girls are going to stay here ,
“ 这 狄龙 女孩们 是 去 到 停留 这里 ,

“迪伦家的女孩们会留在这里，

” [sed] ['fæni] [æz; əz][ai] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] .
” said Fanny as I wished her good night at two o'clock .
” 说 舳 作为 我 希望 她 好的 夜晚 在 二 点钟 .

“我两点钟向芬妮道晚安时，她说道。”

“ [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv] ['dɑːnsɪŋ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] . ”
“ And we'll have dancing every evening as long as you remain . ”
“ 和 出色地 有 跳舞 每一个 晚上 作为 长的 作为 你 保持 . ”

“只要你留下来，我们每天晚上都会跳舞。”

“ [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] [ai] .
“ But I shall leave to - morrow , ” said I .
“ 但 我 将 离开 到 - 明天 , ” 说 我 .

“但我明天就要离开了，”我说。

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ][woʊnt] .
“ Indeed you won't .
“ 的确 你 惯于 .

“你肯定不会。”

[pə'pɑː] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
Papa will take care of that .
爸爸 将要 拿 关心 的 那 .

爸爸会处理的。

” [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] .
” And so he did .
” 和 所以 他 做过 .

于是他照做了。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] - [jɔː'self] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “
“ You had better go over to Ballyglass yourself to - morrow , ” said he , “
“ 你 有 更好的 去 超过 到 - 你自己 到 - 明天 , ” 说 他 , “
[ænd; ənd] [kə'lekt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θɪŋz] .
and collect your own things .
和 收集 你的 自己的 事物 .

“你最好明天亲自去巴利格拉斯，”他说，“收拾你自己的东西。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [els] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv] ['lærɪ] .
There's no knowing else what you may have to borrow of Larry .
有 不 会心 别的 什么 你 可能 有 到 借 的 拉里 .

谁也不知道你可能还要向拉里借什么东西。

” [ai] [steɪd] [ðeə(r)] [θriː] [wiːks] ,
” I stayed there three weeks ,
” 我 入住 那里 三 周 ,

我在那里待了三个星期，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ai] [θɔːt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd]
and in the middle of the third I thought that everything would be arranged
和 在 这 中间 的 这 第三 我 想法 那 一切 会 是 安排
[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fæni] .
between me and Fanny .
之间 我 和 舢 .

到了第三节课中间，我以为我和范妮之间的一切都会安排妥当。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːnt] [ˌɪntə'fiəd] ;
But the aunt interfered ;
但 这 阿姨 干扰 ;

但姑妈从中作梗；

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ['ɑːftə(r)][maɪ] [əd'ventʃəz] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and in about a twelvemonth after my adventures she consented to make a
和 在 关于 一个 十二个月 后 我的 冒险 她 同意 到 制作 一个
[mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [mæn] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
more fortunate man happy for his life .
更多的 幸运 男人 快乐的 为了 他的 生活 .

大约一年后，在我经历了那些奇遇之后，她同意让一个更幸运的男人终生幸福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神